

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur
et de la recherche scientifique

Université 08 Mai 1945 Guelma

Faculté de lettres et de langues

Département des lettres et de langue
française



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب واللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master académique

Domaine : Lettres et Langues étrangères **Filière :** Langue française

Spécialité : Didactique et langues appliquées

Intitulé :

L'enseignement du discours rapporté en FLE entre acquisition grammaticale et développement de la compétence communicative : (Cas des élèves de 2ème année secondaire lettres et langues).

Rédigé et présenté par :
BELLILI Randa.

Sous la direction de :
Mme. BADRAOUI Karima.

Membres du jury :

Président : Mr. Sayad Kamel.

Rapporteur : Mme. Badraoui Karima.

Examineur : Mme. Halassi Lamia.

Année d'étude 2024/2025



REMERCIEMENTS :

Au nom d'Allah, le très miséricordieux, le très compatissant.

Louange à Allah, le Seigneur des cieux et de la terre, celui qui nous a guidés sur le chemin du savoir et nous a accordé la patience d'achever ce travail.

Que la paix et la bénédiction soient sur notre prophète Muhammad

(صلى الله عليه وسلم) , modèle de sagesse et de persévérance.

Je tiens à remercier mes chers parents, tous mes proches et toute ma famille qui m'ont toujours encouragé à continuer plus d'étude

Je voudrais ensuite exprimer mon infini gratitude à mon encadrante : Mme.BEDRAOUI Karima pour son temps, ses efforts ses encouragements, ses orientations, et ses corrections
Dès le début de ce travail

Un grand merci à toute l'équipe pédagogique et administrative du département de français de l'université : 08 MAI 1945-GUELMA

Sous la direction de notre chef du département Mr.MOUASSA Abdelhak

Un grand merci à tous nos enseignants qui nous ont accompagnés, orientés et guidés pendant les cinq ans de notre parcours universitaire

Un grand remerciement du fond de mon cœur à l'équipe pédagogique et administrative du lycée : "REHAILI Younes" à BOUCHEGOUF-GUELMA (lieu de mon stage),

Spécialement au directeur du lycée : Mr.GHERAIRIA Boubaker et l'enseignante coordinatrice Mme. ADOUAS Wafia de m'avoir accepté d'exercer mon stage avec eux

Je tiens enfin à remercier chaleureusement les membres de jury de m'avoir honoré d'accepter de lire et d'évaluer mon travail de recherche.

BELLILI RANDA.



Dédicace :

Je dédie ce travail à la mémoire de ma mère ex-enseignante : RAHMAOUI Fatiha et de ma grand-mère maternelle que j'ai souhaité tellement pour qu'elles me voient présenter ce travail.

A mes chers parents, à mon père qui m'a toujours encouragé vers la réussite et m'a donné sa confiance.

A ma sœur Hayette qui m'a toujours soutenu sans relâche et qui est toujours à mes côtés

A mes proches et toute ma famille qui souhaitent toujours me voir aller vers le succès.

Puisse ce mémoire être utile, accepter, porteur de bien, enrichissant, profondément formateur pour moi et pour toute personne qui s'y intéressera.

Résumé

Ce mémoire porte sur l'enseignement du discours rapporté en classe de Français Langue Étrangère (FLE) au cycle secondaire.

L'objectif principal est d'analyser les difficultés rencontrées par les apprenants dans la compréhension et la production du discours rapporté, ainsi que les méthodes didactiques adoptées par les enseignants. À partir d'une enquête de terrain menée dans le lycée « Rehaili Younes », ce travail s'appuie sur une approche descriptive et analytique, combinant l'observation de classes, l'analyse d'un questionnaire destiné à des enseignants de FLE. Il met en lumière les lacunes dans la maîtrise des règles de transformation du discours direct en discours indirect, notamment les changements de temps, de pronoms et de déictiques.

Les résultats de cette recherche révèlent que les apprenants du secondaire rencontrent des difficultés majeures dans la compréhension et la production du discours rapporté en classe de FLE. Ces difficultés concernent principalement, la transformation des temps verbaux lors du passage du discours direct au discours indirect, la modification des pronoms personnels, et l'adaptation des marqueurs déictiques (comme "ici", "demain", "maintenant", etc.).

L'analyse des données, issues d'observations de classes et du questionnaire montre également que les méthodes pédagogiques utilisées sont parfois inadaptées ou insuffisamment ciblées. Les enseignants soulignent le manque de supports didactiques spécifiques et la nécessité de stratégies d'enseignement plus efficaces pour faciliter l'acquisition des mécanismes de transformation du discours rapporté.

Abstract:

This thesis relates to the teaching of the reported discourse in the french class of foreign language (FLE) to the secondary cycle.

The main objective is to analyse the difficulties encountered by learners in the understanding and production of reported discourse, as well as the didactic method adopted by teachers. From a field survey conducted in the high school “Rehaili Younes”, this work is based on a descriptive and analytical approach, combining the observation of classes, the analysis of a questionnaire intended for FLE teachers. It highlights the gaps in controlling the rules for transforming direct discourse into indirect discourse, in particular time changes, pronouns and deictics.

The result of this research reveal that secondary learners encounter major difficulties in understanding and producing reported discourse in FLE class.

These difficulties mainly conceive, the transformation of verbal time during the passage of direct discourse to indirect discourse, the modification of personal pronouns, and the adaptation of deictic markers (like “here”, “tomorrow”, “now”, etc.).

Data analysis, from classes observations and the questionnaire also shows that the teaching methods used are sometimes unsuitable or unsufficiently targeted. Teachers highlight the lack of specific didactic supports and the need for more effective teaching strategies to facilitate the acquisition of transformation mechanism of reported discourse.

التلخيص:

تتعلق هذه الأطروحة بتدريس الخطاب المنقول في اقسام اللغة الفرنسية كلغة اجنبية في الطور الثانوي.

الهدف الرئيسي هو تحليل الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في فهم وانتاج الخطاب المنقول وكذلك الأساليب التعليمية التي يعتمدها المعلمون.

من خلال دراسة ميدانية أجريت في ثانوية "رحايلي يونس" يعتمد هذا العمل على منهج وصفي وتحليلي يجمع بين مراقبة الأقسام الدراسية، تحليل استبيان خاص بمعلمي اللغة الفرنسية كلغة اجنبية وتسليط الضوء على الفجوات في التحكم في قواعد تحويلات الخطاب المباشر الى غير المباشر لا سيما التغيرات الزمنية كذلك الضمائر علامات الإلغاء.

تكشف نتائج هذا البحث ان متعلمي الثانوي يواجهون صعوبات كبيرة في فهم وانتاج الخطاب المنقول في اللغة الفرنسية كلغة اجنبية، حيث تتعلق هذه الصعوبات بشكل أساسي في تحويل الأوقات اللفظية اثناء الانتقال من الخطاب المباشر الى غير المباشر تعديل الضمائر تكيف علامات الإلغاء (مثل "هنا"، "غدا"، "الان"...الخ).

وضح تحليل البيانات من خلال الملاحظات والاستبيان ان أساليب التدريس المستخدمة غير مناسبة في بعض الأحيان او غير مستهدفة بشكل كاف، حيث يسلط المعلمون الضوء على الافتقار للدعم التعليمي المحدد والحاجة الى استراتيجيات تعليمية أكثر فعالية لتسهيل اكتساب اليات الخطاب المنقول.

Table des matières

Remerciement.

Dédicace.

Résumé.

Introduction Générale.....1

Cadre théorique du discours rapporté.....4

Chapitre I : Le discours rapporté (définitions et structures discursives).....5

Introduction.....6

1. Naissance du terme discours rapporté : Apparition du concept de discours rapporté.....6

2. La notion de la double énonciation selon Mikhaïl Bakhtine.....6

3. La notion « polyphonie » chez Ducrot.....7

4. Définition du discours rapporté.....7

5. Typologies du discours rapporté..... 8

5.1 Le discours / style direct.....8

5.2 Le discours / style indirect.....9

5.3 Le discours indirect libre.....12

5.4 Le discours narrativisé.....13

6. Autres types du discours rapporté..... 13

6.1 Discours rapporté (le monologue intérieur)..... 13

6.2 Discours rapporté (La connotation autonymique)..... 13

6.3 Discours rapporté (la contamination lexicale et le narrateur-témoin)..... 13

6.4 Discours direct introduit par
« que ».....14

6.5 Le langage enfantin.....14

6.6 Le langage de la presse.....14

6.7 Le discours indirect avec guillemets.....14

6.8 Le discours évoqué.....14

6.9 Le conditionnel du « on dit ».....15

6.10 Le discours rapporté en il paraît que / paraît-il et on dit que / dit-on.....15

6.11 Le discours rapporté en soi-disant que.....	15
7. Fonctions du discours rapporté.....	15
7.1 Fonctions linguistiques du discours rapporté.....	15
7.1.1 Fonction de modalisation.....	15
7.1.2 Fonction de gestion de voix.....	15
7.1.3 Fonction narrative.....	15
7.2 Fonctions discursives et pragmatiques.....	15
7.2.1 Fonction argumentative.....	15
7.2.2 Fonction explicative ou illustrative.....	16
7.2.3 Fonction sociale et interactionnelle.....	16
7.3 Fonctions didactiques.....	16
7.3.1 Progression de la compétence discursive et pragmatique.....	16
7.3.2 Connaître les marques grammaticales.....	16
7.4 Fonctions littéraires et esthétiques.....	16
7.4.1 Caractérisation des personnages.....	16
7.4.2 Image de réalisme.....	16
7.4.3 Une stratégie polyphonique.....	16
Conclusion partielle.....	17
Chapitre II : Didactique du discours rapporté en FLE (le discours rapporté dans la pédagogie actuelle)	18
Introduction.....	19
1. L'approche communicative dans l'enseignement du FLE.....	19
1.1 Origine et apparition de l'approche communicative.....	19
1.2 Composantes essentielles à une communication selon Sophie Moirand....	20
La composante linguistique.....	20
La composante discursive....	20
La composante référentielle.....	20
La composante socioculturelle.....	20
1.3 Les documents authentiques	20

1.3.1 Les supports authentiques écrits.....	20
1.3.2 Les documents authentiques visuels et télévisuels.....	20
1.3.3 Les ressources électroniques.....	21
2. Relation de l'approche actionnelle avec l'approche communicative	21
3.Fondements complémentaires de l'approche actionnelle avec l'approche communicative..	21
3.1 Centration sur l'apprenant.....	21
3.2 La mobilisation corporelle de l'apprenant.....	22
3.3 Favorisation de l'acquisition des règles de langue.....	22
3.4 Favorisation de l'intégration des documents authentiques.....	22
3.5 L'enseignant comme guide d'apprentissage.....	22
3.6 L'apprenant comme acteur social.....	22
3.7 Encouragement du travail collaboratif.....	22
4. Relation du discours rapporté avec les approches dites communicative et actionnelle	22
5. L'utilisation du discours rapporté dans les documents authentiques dans l'approche communicative et actionnelle	22
Jeux de rôles.....	23
Mises en situation.....	23
Activité créatives.....	23
Activités numériques.....	23
Activités littéraires.....	23
Conclusion partielle.....	24
Partie 2 : Cadre pratique.....	25
Chapitre I : La collecte des données.....	26
Introduction.....	27
1. L'enquête de terrain et les conditions de déroulement de la recherche.....	27
1.1 Présentation du terrain d'investigation.....	27
1.2 Le public visé.....	28

1.3 Le protocole de recherche et la démarche de travail.....	28
2. Description des outils d'enquête.....	29
2.1 L'observation de classe.....	29
2.2 Les copies des apprenants.....	29
2.3 Le questionnaire destiné aux enseignants.....	29
Chapitre II : Analyse et interprétation des données.....	31
1. Analyse et interprétation du déroulement des séances observées.....	32
Analyse du discours rapporté dans les copies des apprenants.....	38
2. Les copies des élèves et analyse des données.....	43
L'étude analytique.....	44
Synthèse et résultats persistants.....	44
Analyse du questionnaire destiné aux enseignants du FLE	46
3. Le questionnaire.....	47
La collecte des données et analyse des résultats.....	47
Synthèse des résultats.....	66
CONCLUSION GENERALE.....	67
Annexes.....	69
Annexe de la grille d'analyse des exercices produits par les élèves.....	70
Annexes des copies des apprenants de la 2 ^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères).....	72
Annexes du questionnaire destiné aux enseignants du français du lycée « Rehaili Younes »	83
Bibliographie.....	104

INTRODUCTION GENERALE

Introduction Générale

La didactique des langues étrangères se définit généralement comme une discipline qui s'intéresse à l'étude des concepts, des méthodes, et des pratiques liés à l'enseignement /apprentissage des langues.

L'enseignement du FLE comme toute autre langue étrangère vise à développer diverses compétences et à maîtriser les différents aspects : l'aspect linguistique, l'aspect lexical, l'aspect morphosyntaxique, l'aspect socioculturel, et surtout l'aspect grammatical.

La Grammaire constitue un élément essentiel pour écrire et parler correctement dans une langue. La grammaire française est une grammaire riche et vaste, elle regroupe de nombreuses règles parmi lesquelles, le discours rapporté occupe une place importante. Selon

BAKHTINE : « *le discours rapporté est le discours dans le discours, l'énonciation dans l'énonciation, mais c'est aussi l'énonciation sur l'énonciation* »¹ ; Cette citation, souligne la complexité du discours rapporté en linguistique et en analyse de discours. Elle peut être interprétée comme suit :

Le discours rapporté insère un discours à l'intérieur d'un autre, c'est à dire, le locuteur principal rapporte les paroles d'un autre.

Dans le discours rapporté, un acte d'énonciation est intégré dans un autre acte d'énonciation. Le locuteur ne se contente pas de rapporter, il prend une position par rapport à ce qu'il rapporte, c'est à dire, il ne répète pas seulement ce que l'autre dit, mais, il peut le commenter, l'interpréter ou même le transformer. C'est le fait de présenter les paroles d'un premier locuteur (la voix original) par un locuteur second (la voix rapportée). Ce concept peut signifier en général : représenter, rapporter, reformuler, citer ou interpréter des propos d'autrui implicitement (indirectement) ou explicitement (directement) dans une situation d'énonciation donnée.

Ce phénomène à la croisée des dimensions linguistiques, pragmatiques, et discursives a connu beaucoup d'intérêt et une profusion d'études de la part de grands chercheurs ; des travaux consacrés par BAKHTINE(1977,1984), DUCROT(1980,1984), AUTHIER(1982,1995), les études de VINCENT et DUBOIS(1997), ROSIER(1999,2008), MARNETTE et ROSIER(2004,2005),...etc.

¹Ducrot et Todorov, dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Seuil, Paris, 1972, p.386.

Le phénomène grammatical « discours rapporté » se manifestent sous différentes formes présentées généralement comme suit : discours direct(DD), discours indirect(DI), discours indirect libre(DIL), discours narrativisé(DN). Toutefois, dans le cadre scolaire, l'accent est principalement mis sur deux formes : le discours direct et le discours indirect notamment à travers des exercices de transformation. Cette approche s'avère souvent complexe pour les apprenants qui rencontrent des difficultés dans la maîtrise des modifications syntaxiques et des changements de temps qu'impliquent ces transformations.

Notre recherche s'intéresse au fonctionnement du discours rapporté car il marque une présence importante dans l'enseignement du français et dans les programmes scolaires. En effet, de nombreux auteurs français soulignent qu'un texte n'est jamais typique, il indique des propos rapportés de manière variée et subit des transformations mettant en jeu une pluralité de voix. Cette complexité inhérente à l'énonciation textuelle présente une véritable difficulté pour les apprenants dans l'analyse et dans l'acquisition de ces mécanismes.

Ce concept grammatical revêt également une pertinence scientifique notable qui réside dans l'intérêt et dans de nombreuses études qui lui ont été consacrés notamment dès le début des années 1980. Cette époque marque le commencement des travaux sur l'énonciation visant à comprendre comment chaque énonciateur construit et rapporte son propre discours ou celui d'autrui dans un énoncé.

Partant de ce constat, nous nous interrogeons : comment l'usage du discours rapporté dans les différents textes et son fonctionnement linguistique permettent-ils de rapporter différemment les paroles d'autrui pour mettre en évidence la pluralité des voix (celles de l'énonciateur initial et celle du rapporteur) ? Quelles sont les difficultés auxquelles les élèves sont confrontées et qui les empêchent de maîtriser ce phénomène linguistique ? Quels types de remédiation peut l'enseignant mettre en œuvre pour résoudre ce problème ?

Afin de vérifier notre réflexion, nous émettons les hypothèses suivantes :

1-Les principales formes abordées dans les exercices et les manuels scolaires concernent généralement les transformations du discours direct au discours indirect, du discours indirect libre au discours narrativisé ainsi que les passages inverses.

2-Les principales difficultés que rencontrent les apprenants lors de transformations du discours rapporté résident dans les changements de déictique, de personnes, des repères spatio-temporels, ainsi que dans le respect de la concordance des temps.

3-Le formateur privilégie le renforcement des exercices de transformation comme méthode efficace pour identifier les difficultés les erreurs des apprenants et qui permettrait ainsi de mieux maîtriser les différentes formes du discours rapporté.

Notre étude vise à analyser les différentes formes du discours rapporté proposés dans les exercices pour mettre en évidence le fonctionnement de la pluralité des voix. Elle se propose également d'examiner les copies des apprenants pour identifier les difficultés rencontrées.

Pour bien mener à bien notre recherche, nous adoptons deux approches méthodologiques différentes : l'une descriptive et l'autre analytique. Ces deux méthodes permettent d'examiner le fonctionnement du discours rapporté ainsi que la pluralité des voix dans des exercices proposés ,ainsi que dans des réponses des apprenants de deuxième année secondaire (classe de langues étrangères) du lycée « Rehaili Younes » situé à Bouchegouf-Guelma.

Nous allons adopter un plan de travail composé de trois chapitres : (deux chapitres théoriques et un autre pratique). Dans le premier chapitre, nous nous intéressons à la présentation du discours rapporté dans sa globalité en abordant ses notions fondamentales et ses définitions, passant par les différentes typologies et la polyphonie de voix, ainsi que les principales transformations majeures marqués de ce type de discours.

Dans le deuxième chapitre, nous consacrons notre étude sur le fonctionnement du discours rapporté dans la pédagogie actuelle de l'enseignement du FLE, notamment dans le cadre des approches communicatives et actionnelles qui privilégient l'intégration des activités telles que les dialogues, les jeux de rôles, les bandes dessinées,...etc.

Dans le dernier chapitre, consacré à l'aspect pratique, nous présentons l'expérimentation menée en classe ainsi que les résultats obtenus. Nous procédons à l'analyse des différents types de discours rapporté proposés dans les exercices destinés aux apprenants. Cette partie inclue une analyse descriptive, à la fois qualitative et quantitative des réponses à un questionnaire destinés aux enseignants de lycée .Nous analysons aussi les copies des apprenants afin d'identifier les difficultés rencontrées ainsi que les solutions proposées par les enseignants.

Enfin, ce travail se termine par une synthèse générale mettent en évidence les résultats en lien avec notre problématique de recherche.

Partie 01 :

Cadre théorique du discours rapporté.

CHAPITRE I :

Le discours rapporté (Définitions et structures discursives).

Introduction

Le discours rapporté est un outil fondamental qui permet de rapporter les paroles, les pensées ou les écrits d'autrui en jouant un rôle central dans la construction du sens. Ce chapitre a pour objectif de définir les différentes formes du discours rapporté (discours direct, indirect, indirect libre, etc.) et d'analyser leurs structures linguistiques et discursives.

1. Naissance du terme discours rapporté

A partir des années 1970, le concept de discours rapporté a connu une évolution significative sous l'influence de la linguistique moderne. L'intérêt pour les théories de l'énonciation a mené plusieurs chercheurs à se pencher sur ce concept. Les travaux de M. Bakhtine sur *la philosophie du langage* (1977) et sur *la double énonciation* (1980). Les travaux de Ducrot sur *la polyphonie de voix* (1972/1990). De Mieux et Sophie Moirand auteurs de l'ouvrage intitulé « *le discours rapporté* » en 1974, ainsi que l'ouvrage d'Hélène Gauvenet intitulé « *pédagogie du discours rapporté* » publié en 1976. Jacqueline Authier-Revuz dont les recherches ont porté sur l'hétérogénéité discursive du langage dans les années 1980. Dominique Maingueneau, à travers la publication de ses deux ouvrages « *L'approche de l'énonciation en linguistique française* » en 1981, et « *Eléments de linguistique française* » en 1993 consacre ses travaux à l'analyse du discours rapporté.

Selon lui : « *Si le terme ne peut restreindre au dit (les paroles) mais doit s'étendre au dire, c'est dans son équivalence à l'énonciation qu'il va falloir saisir le mot discours dans l'expression discours rapporté* »². C'est-à-dire le mot discours ne se limite pas à la suite de morphèmes ou mots oraux ou écrits dans un énoncé mais, aussi à tout ce qui est extérieur et au-delà de l'énonciation, c'est-à-dire il englobe des éléments contextuels et énonciatifs, ce qui caractérise l'analyse du discours.

2. La notion de la double énonciation selon Mikhaïl Bakhtine

Selon Bakhtine, la double énonciation est l'image du « dialogisme » ; c'est-à-dire, elle illustre l'idée que tout discours résulte d'un échange entre deux ou plusieurs voix qui se traduisent par une pluralité d'orientations, il ne s'agit pas d'une vision monologique du langage, mais une ouverture vers l'hétérogénéité discursive. « *Le sujet s'évertue, en désignant l'autre, localisé, à confronter le statut de l'un. C'est en ce cas que l'hétérogénéité montrée peut être considérée comme un mode de dénégation dans le discours, de l'hétérogénéité constitutive qui, elle*

²Rosier L, Op Cit, 1999, p.51.

relève de l'autre dans l'un »³ ; c'est-à-dire la construction du discours est présentée sous sa forme : l'implication de l'autre à l'intérieur du discours de l'un.

3. La notion « polyphonie » chez Ducrot

La théorie de la polyphonie développée par Ducrot s'intéresse à la manière dont un locuteur s'exprime dans un énoncé, et surtout à la pluralité de points de vue présents dans un seul énoncé. Contrairement au roman **monologique**, où **la voix de l'auteur domine** et où les personnages ne font que refléter son idéologie, le **roman polyphonique** donne à chaque personnage la liberté de développer **sa propre vision du monde**.

Ducrot affirme la théorie bakhtinienne qui refuse l'aspect monologique du discours, il encourage la pluralité de voix et des instances dans l'énonciation. Ce qui développe l'idée « *de montrer comment l'énoncé signale dans son énonciation la superposition de plusieurs voix* »⁴ c'est-à-dire celle du sujet cité et l'autre du sujet citant.

Pour Bakhtine :

*« Il y a toute une catégorie de textes, notamment de textes littéraires, pour lesquels il faut reconnaître que plusieurs voix parlent simultanément sans que l'une d'entre elles soit prépondérante et juge les autres (...). Mais cette théorie de Bakhtine, à ma connaissance, a toujours été appliquée à des textes ; c'est-à-dire à des suites d'énoncés, jamais aux énoncés dont les textes sont constitués. De sorte qu'elle n'a pas abouti à mettre en doute le postulat selon lequel un énoncé isolé fait entendre une seule voix. C'est justement à ce postulat que je voudrais m'en prendre »*⁵ ;

Cette citation montre que la linguistique traditionnelle suppose qu'un énoncé exprime une seule voix. Or, l'auteur veut contester ce postulat et montrer que, même pris séparément, un énoncé peut faire entendre plusieurs voix.

4. Définition du discours rapporté

Le discours rapporté représente l'image concrète de la polyphonie et de la double énonciation.

« Le discours tenu par un locuteur de base contient un discours attribué à un autre locuteur, (parfois un locuteur de base), qui est rapporté par le locuteur premier, celui-ci se fait en

³Authier-Revus « l'hétérogénéité montrée et l'hétérogénéité constitutive : éléments pour une approche de l'autre dans le discours », Paris, 1982, p.145. le 02/03/2025.

⁴Idem. P.183.

⁵Ducrot, O. Le dire et le dit, Paris, Edition de Minuit, 1984, p.171.

quelque sorte le porte-parole discours de l'autre locuteur »⁶ ; il met en jeu deux voix distinctes : celle du locuteur initial, auteur premier de l'énoncé, et celle du rapporteur qui le transmet. Ces deux voix s'inscrivent chacune dans une situation d'énonciation propre, authentique et distincte. « Les termes même du '' discours rapporté '' ou de '' style '' direct, indirect, et indirect libre manifestent que leur étude échappe à la grammaire de la phrase et appartient et appartient à l'analyse de discours et de style »⁷ ; Ce qui ajoute que la présentation traditionnelle des types du discours rapporté par la grammaire est essentiellement retenue comme suit : discours direct, discours indirect, discours indirect libre.

5. Typologies du discours rapporté

5.1 Le discours / style direct

Le discours direct représente une reproduction exacte et textuelle de l'information, reflétant ainsi l'authenticité et la littéralité de l'énonciation. *« Le discours direct (...) a pour caractéristique essentielles de présenter deux situations d'énonciation, celle de L1 (locuteur primaire) et celle de L2 (locuteur secondaire), et donc deux « je » deux « ici » et deux « maintenant » ainsi que tous les embrayeurs renvoyant à la situation d'énonciation »⁸ ; Le discours direct a pour fonction de transmettre fidèlement les paroles, les pensées ou les intentions d'un locuteur initial par l'intermédiaire d'un second, sans altération.*

Une autre définition présentée par le Robert : *« dans sa forme originale, sans terme de liaison, après un verbe de parole dans la langue écrite placée entre guillemets »⁹ ; il est clair que l'énoncé cité doit être précédé d'un verbe introducteur de parole suivi des deux points, et cerner entre guillemets qui s'ouvrent au début la parole et qui se ferment lors de sa fin après un point. Le verbe introducteur de parole peut donner à un lecteur un indice sur l'intention du rapporteur sur ce qu'il rapporte : « le verbe introducteur, qui peut être neutre (dire, déclarer, répondre) ou purement descriptif (chuchoter, murmurer, s'écrier, hurler) permet en particulier d'évaluer de manière subjective l'acte énonciatif présenté (grogner, rugir, vociférer) ainsi un manque de sincérité que la part de L2, en sorte que le segment cité est, par le rapporteur, donné non seulement pour faux aussi mensonger »¹⁰.*

⁶Riguel Martin et al « grammaire méthodique du français », Paris, 2002, p.597. Consulté le 11/03/2025.

⁷Gaulmyn M., cité par Rosier, le discours rapporté histoire, théorie, pratique, Duculot, Paris, 1999, p.125.

⁸Perret, M., Op, p.99.

⁹Le ROBERT pour tous, Paris : le robert, 1994.

¹⁰Jeanfrancois Jeandillou , Op Cit,p.71.

-Exemples sur le discours direct : A- J'ai reçu un télégramme de l'asile : « Mère décédée. Enterrement demain. Sentiments distingués ».

(Camus, A., *L'étranger*, Gallimard, p.9.)

Dans cet exemplaire l'énoncé cité est représenté sous une forme d'un discours direct et entre guillemets et avec un verbe introducteur de parole fidèlement, l'asile et la mère décédée sont les sujets énonciateurs du discours, l'asile contacte Mr. MAURSAULT pour lui informer sur le décès de sa mère et lui passe ses condoléances distinguées.

Les personnes : des pronoms personnels et des possessifs qui sont en relation direct avec la présence du locuteur (*je, mon, mes, le mien...*), des pronoms personnels et des possessifs qui sont en rapport avec la présence d'un interlocuteur (*tu, ton, tes, le tien...*), ou bien des pronoms personnels ou des possessifs qui sont hors relation locuteur-interlocuteur : (*il, son, ses, le sien...*).

Les indicateurs spatio-temporels : les indicateurs de temps : la présence des modes à l'indicatif pour indiquer le moment présent, direct du locuteur et de ses actions faites (*aujourd'hui, demain, ce moment, ce soir, cette nuit...*), ainsi que les indicateurs d'espaces pour indiquer les lieux du locuteur à un moment d'énonciation : « *je passe aujourd'hui* », « *je passerai demain* » ; les temps et les lieux se distinguent par rapport au moment d'énonciation du locuteur et d'interlocuteur.

L'interrogation directe : qui est présente sous une forme : d'intonation, inversion du sujet, un pronom de reprise après un verbe.

L'exclamation : qui est présente lors de l'utilisation de l'impératif avec ses valeurs, des interjections... pour indiquer un étonnement par rapport au moment présent du discours du locuteur ou d'interlocuteur.

5.2 Le discours / style indirect

Dans le discours indirect, tout indice d'énonciation directe s'efface ; à l'écrit, l'effacement de déictiques, À l'oral, l'effacement des marqueurs d'interrogation, d'exclamation, et des silences. « *Le DI permet des contradictions plus ou moins grandes, ou, plus rarement, des extensions de celui-ci, rien n'interdit de rapporter avec une seule phrase de discours indirect*

*un énoncé de plusieurs heures »*¹¹. Le discours indirect prend donc l'image d'un discours direct modifié, traduit, et transposé.

Une opposition contre la structure du discours direct « *dans le style indirect, l'énoncé n'est pas rapporté sous la forme exacte. Il constitue un terme complément ou bien une proposition subordonnée qui dépend d'un terme principal introducteur »*¹² ; dans le discours indirect une relation se fait entre les deux énonciations qui sont attachées par une subordination qui est complémentaire à un verbe principal et introducteur de parole. Il sert à garder la sémantique (sens) du discours original, cité tout en modifiant juste sa structure. « *Cette transformation entraîne aussitôt la disparition des marques d'énonciation je vs tu, et impose des références de lieu, de temps, non plus de rapport avec la personne qui a prononcé la phrase, mais la personne qui fait le récit en répétant les paroles »*¹³ contrairement au discours direct qui développe deux voix dans une situation d'énonciation celle du locuteur original et autre du rapporteur. Le discours indirect vise juste une seule voix c'est celle du rapporteur qui a pour objectif de relater le sens de l'énoncé original.

Comme l'ajoute Jean François Jeandillou :

*« du point de vue syntaxique apparaît soit une subordination (dire que, demander si) associé à l'indicatif ou au subjonctif ; soit une structure prépositionnelle avec infinitif (Pierre lui proposa de partir, Paul demanda à sortir), ainsi le verbe introducteur et l'identification de l'identité de l2 se placent avant l'énoncé rapporté, alors que le discours direct permet de les insérer (je vous paierai, ajouta Marie, dès que possible ») ou de les postposer (« bonjour ! » répondit Pierre) »*¹⁴ ;

Les deux énonciations présentées dans le discours direct sont attachées par une proposition de subordination suivie toujours par un verbe à l'infinitif qui sont présentées comme suit :

a- Des subordonnées conjonctives introduites par **que** :

Elle lui expliqua **qu'elle** était très fatiguée et **qu'elle** n'irait pas au bal ce soir.

(Gustave Flaubert, Madame Bovary, 1857, Partie I, Chapitre VIII.)

b- Les subordonnées infinitives introduites par **de** :

Je n'avais pas envie **de** parler.

(Albert Camus, L'étranger, 1942, Partie I, Chapitre II.)

¹¹Maingueneau Dominique, approches de l'énonciation en linguistique française, Hachette, Paris, 1981, p.98.

¹²Pinchon, J. et Wagner, R., Op. cit., p.32.

¹³Dictionnaire de linguistique, Ed Larousse, bordas neuf, p.151.

¹⁴Jean François Jeandillou, Op Cit, 1997, p.72.

Les subordonnées interrogatives totales et partielles introduites par **si**, **comment**, **ce qui**, **ce que** : Il m'a dit **si** je voulais aller au cinéma.

(Albert Camus, L'étranger, 1942, Edition Folio, Gallimard, 1971, Partie I, Chapitre II)

Elle se demandait **comment** elle pourrait vivre autrement.

(Gustave Flaubert, Madame Bovary, 1857, Edition folio classique, Gallimard, 2001, Partie I, Chapitre IX.)

Cosette ne comprenait pas **ce que** Jean Valjean faisait dans l'ombre à cette heure-là.

(Victor Hugo, Les Misérables, 1862, Edition Folio Classique, 2002, Tome II, Livre VI, Chapitre III.)

Il ignorait **ce qui** l'attendait dans la rue déserte.

(Victor Hugo, Les Misérables, 1862, Edition Folio Classique, 2002, Tome I, Livre VIII, Chapitre V.)

a- (discours indirect+ verbe à l'infinitif sans mot de liaison) lorsqu'il y a une identité de sujet entre le verbe introducteur de parole et le verbe de la subordonnée :

Elle espérait **échapper** à sa vie ennuyeuse.

(Gustave Flaubert, Madame Bovary, 1857, Edition Folio Classique, Gallimard, 2001, Partie I, Chapitre IX)

b- Le discours indirect avec la locution **comme quoi** ; utilisée souvent en langage familier pour désigner un fait rapporté de surprise ou de doute :

L'académicien, ravi de trouver une oreille vierge, raconta longuement à Julien comme quoi, le 30 avril 1574, le plus joli garçon de son siècle, Boniface de la Mole et Annibal de Coconasso, gentilhomme piémontais, son ami, avaient en la tête tranchée en place de grève.

(Stendhal, Le rouge et le noir, p.323.)

5.2 Le discours indirect libre

Ce type du discours se caractérise par sa forme contradictoire et différente des deux types du discours rapporté précédentes, les marques du discours direct et indirect se mêlent « *le style indirect libre participe à la fois du style direct et du style indirect* »¹⁵.

Il sert à rapporter les dires d'autrui non pas d'une manière textuelle (emploi des verbes introducteurs, des guillemets ou des tirets) qui caractérise le discours direct ni d'une manière conjonctive qui caractérise le discours indirect mais à une manière qui serve à une narration des faits rapporté :

*« Du point de vue formel le discours indirect libre constitue une stratégie intermédiaire qui emprunte certaines de ses caractéristiques, pour une part du discours direct (adaptation des marques énonciatives, absence de guillemets) et pour une autre part, au discours indirect (absence de subordination) qui conserve la qualité pragmatique de l'énoncé de départ, son expressivité »*¹⁶.

Marques linguistiques du discours indirect libre

Temps de la narration : souvent dans un temps au passé

Indicateurs de personnes : souvent à la 3^{ème} personne

Absences de la manière directe et des subordonnants : ni les deux points ou les guillemets du discours direct aussi ni la conjonction que ou si du discours indirect

Présence des marques de subjectivité : il conserve parfois les interrogations, les exclamations, les possessifs aussi les expressifs et la perception personnelle.

La souplesse narrative dans le discours indirect libre marque des difficultés Lors de l'analyse et l'interprétation ; c'est le cas de la transition facile de la voix du narrateur à celle du personnage. Le fait que lorsque le lecteur lit, il pose la question : *est-ce le narrateur qui parle ou bien est-ce un personnage ?* ; Ce qui présente une image purement polyphonique ; une dualité de voix qui est prise en charge par le narrateur « *dans les limites d'une seule et même construction linguistique, on entend résonner les accents de deux voix différentes* »¹⁷. Ce type du discours était remarqué surtout dans les écrits littéraires du XIX^{ème} siècle : comme ceux de Flaubert et de Zola.

¹⁵Wagner Robert Léon et PINCHON Jacqueline, « grammaire du français classique et moderne », Hachette, Paris, 1991, p.37.

¹⁶Sarfati, G- E., Op.cit, p.64.

¹⁷Cité par Maingueneau, D., Op.cit., p.128.

5.4 Discours narrativisé : ce type du discours est présenté sous la forme où les paroles originales du locuteur premier sont rapportées d'une manière narrative et résumées par le rapporteur ; ces paroles ne sont pas citées telles qu'elles sont. Le discours narrativisé est considéré dans son sens précis comme un récit de parole où le rapporteur cherche à accélérer les événements narrés et à ne pas s'attarder lors de la narration laissant la conception d'imagination au lecteur sur ce qu'il a dit.

6. Autres types du discours rapporté

6.1 Discours rapporté (le monologue intérieur) : ce type du discours a commencé à être connu avec le roman célèbre *Ulysse* en 1918, depuis le XVIIème siècle à travers l'écrit littéraire « *La Princesse de Clèves* » de Madame de La Fayette puis, officiellement avec les travaux de Eduard Dujardin en 1931. Dans le monologue intérieur le flux de conscience du sujet chez le lecteur est toujours présent et dominant ; le lecteur se met à l'intérieur du personnage, il sait tout sur lui. Une suppression de la présence du narrateur avec celle du personnage ; « *le sujet exprime sa pensée la plus intime, la plus proche de l'inconscient, entièrement à toute organisation logique, c'est-à-dire en son état naissant, par le moyen de phrases réduites au minimum à donner l'impression du tout-venant* »¹⁸ ; l'énonciation donc se limite seulement dans la représentation narrative de la voix du personnage, ses pensées, ses émotions, ...etc.

6.2 Discours rapporté (La connotation autonymique) : ce type du discours appartient au métalangage ; c'est lorsqu'un mot ou une expression désigne non pas son sens premier (dénotative) mais, un sens comme un objet de langage (statut linguistique). Le mot est mentionné à l'écrit entre guillemets « » pour désigner la valeur que joue ce mot ou cette expression ou peut on l'écrire en italique lorsqu'il est isolé. Les auteurs estiment travailler avec ce type du discours pour marquer une certaine objectivité, une distance par rapport à leurs écrits. La représentation de la connotation autonymique peut être en deux sortes :

-à travers l'emploi de la ponctuation et des style : l'italique, les guillemets, les points de suspension, les parenthèses, ...etc.

-à travers l'utilisation d'une boucle : « passez-moi l'expression », « c'est-à-dire », ...etc.

6.3 Discours rapporté (la contamination lexicale et le narrateur-témoin) : ce phénomène linguistique désigne l'ensemble des mots ou expressions qu'utilisent un personnage

¹⁸Cité par Valette, B., Op. cit., p.45.

qu'influence et inspire le discours et le récit du narrateur qui est une partie interne et implicite dans la narration appelé le narrateur témoin : figure ni d'un personnage actif dans l'histoire du récit ni d'anonymat présentée en général c'est une personne qu'affirme le lexique et les points de vues abordés à l'intrigue.

6.4 Discours direct introduit par « que » : un cas particulier du discours direct qui combine entre la caractérisation de celui-ci et celle du discours indirect, nous trouvons les paroles citées directement mais, qui incluent la particule « que » et une subordonnée relative. On peut trouver ce type du discours dans :

6.5 Le langage enfantin : qui désigne l'ensemble du lexique abordé dans les nouvelles adressées aux enfants ; on trouve généralement une simplification en terme de forme dans ce type du discours pour être compréhensible pour cette catégorie d'âge. « *Pour les enfants qui emploient les formes mixtes : dire que + citation directe, la distinction entre le morphème vocalique de jonction et le morphème consonantique de subordination serait en cour d'acquisition (...) »*¹⁹ ; c'est-à-dire forme= dire+ que+ discours direct) qui est appliquée dans ce type du discours.

6.6 Le langage de la presse : on trouve généralement ce type du discours dans les écrits journalistique, surtout lors de la presse orale rapportée à l'écrit où les journalistes cherchent à refaire une vivacité à leurs articles.

6.7 Le discours indirect avec guillemets : « *nous pouvons donc rencontrer les guillemets en discours direct et en discours indirect (...), le discours indirect avec guillemets en français moderne devra être étudié à partir de codification des guillemets comme marque de littérature »*²⁰ ; une combinaison entre les guillemets du discours direct et la méthode du discours indirect qui se fait, ce type du discours est observé surtout dans les écrits littéraires du XIXème siècle et du XXème siècle.

6.8 Le discours évoqué : ce type du discours le locuteur fait allusion à des paroles, le discours évoqué prend les mêmes caractéristiques du discours direct sauf qu'il ne vise pas à citer textuellement les propos d'autrui à signaler que le discours a existé.

¹⁹Gaulmyn M, 1983, cité par ROSIER L, le discours rapporté, histoire, théorie, pratique, Duculot, Paris, 1999, p.89.

²⁰Rosier L, Op Cit, 1999, p.82.

6.9 Le conditionnel du « on dit » : « *l'énonciateur tire son épingle du jeu, transférant à autrui la responsabilité du repos* »²¹ ; dans ce type du discours les propos rapportées sont citées sous forme d'anonymat ; le locuteur original du discours est inconnu en s'appuyant sur le verbe dire seulement comme l'un des verbes introducteurs de paroles les plus utilisés pour déclarer le discours.

6.10 Le discours rapporté en il paraît que / paraît-il et on dit que / dit-on : ces types du discours sont pareil au type précédent ; on cite des propos sans les référencier à des locuteurs précis.

6.11 Le discours rapporté en soi-disant que : Le rapporteur prend un écart et une distance par rapport à ce qu'il rapporte, cette forme est presque similaire de « on dit que » ; « *met en doute non pas les paroles mêmes, mais leurs usage, leur invocation à la manière d'un prétexte* »²².

7. Fonctions du discours rapporté

7.1 Fonctions linguistiques du discours rapporté

7.1.1 Fonction de modalisation : on peut signaler à travers l'emploi du discours rapporté la position du rapporteur ; de marquer une distance, de signaler une adhésion ou un doute vis-à-vis à ce qu'il rapporte.

Ex : il prétend qu'il a tout remarqué (une incertitude ou une ironie possible remarquée).

7.1.2 Fonction de gestion de voix : le discours rapporté sert à organiser la pluralité des voix et la notion de plusieurs locuteurs intégrées dans une énonciation.

7.1.3 Fonction narrative : dans un écrit narratif le discours rapporté sert à donner une vivacité au récit, à rythmer la narration et à reconstituer les scènes et les voix des personnages présentées.

7.2 Fonctions discursives et pragmatiques

7.2.1 Fonction argumentative : le discours rapporté sert donner à travers ce qui est rapporté une vision sur les points de vue ; de s'appuyer ou contester une position énonciative.

²¹Wilmet M., grammaire critique du français, Hachette, Paris, 1997, p.406.

²²Rosier L., Op Cit, 1999, p.179.

7.2.2 Fonction explicative ou illustrative : l'utilisation du discours rapporté sert à renforcer la crédibilité et la justesse d'une opinion à travers l'illustration des propos ; ex : (cas de maximes et de sentences).

7.2.3 Fonction sociale et interactionnelle : on rapporte pour donner une animation, plus d'interaction et d'empathie à l'énonciation.

7.3 Fonctions didactiques

7.3.1 Progression de la compétence discursive et pragmatique : en classe de FLE l'emploi du discours rapporté aide les apprenants à organiser des dialogues, des jeux de rôles, à reformuler, et à interpréter.

7.3.2 Connaitre les marques grammaticales : le discours rapporté sert à connaître les changements morphosyntaxiques : changements de déictiques, concordance des temps, changement des temps verbaux, ...etc.

7.4 Fonctions littéraires et esthétiques

7.4.1 Caractérisation des personnages : le discours rapporté sert à donner une image sur les statuts des personnages à travers ce qu'il rapporte.

7.4.2 Image de réalisme : le discours rapporté sert à la crédibilité, la justesse et la conscience énonciative pour renforcer l'idée présentée.

7.4.3 Une stratégie polyphonique : le rapporteur cherche à prendre de la distance ; de s'impliquer ou de manipuler son idée à travers le choix des formes multiples du discours rapporté.

CONCLUSION PARTIELLE

Il apparaît clairement que le discours rapporté constitue un outil linguistique essentiel permettant de relater les paroles, les pensées ou les écrits d'autrui. Les principales formes – le discours direct, le discours indirect et le discours indirect libre – se distinguent non seulement par leur structure grammaticale, mais aussi par les effets de sens qu'elles produisent dans un texte.

La compréhension de ces structures discursives est donc fondamentale pour analyser des textes littéraires ou argumentatifs, car elle éclaire les choix de l'auteur et leur impact sur la réception du message.

Après avoir exploré les mécanismes linguistiques du discours rapporté, il convient désormais d'en interroger l'usage dans l'enseignement du français, notamment à travers les approches pédagogiques contemporaines.

CHAPITRE II :

**Didactique du discours rapporté en FLE
(Le discours rapporté dans la pédagogie actuelle).**

Introduction

Dans le cadre de l'enseignement des langues, le discours rapporté occupe une place centrale dans le développement des compétences langagières, tant à l'oral qu'à l'écrit. En tant que procédé syntaxique et discursif, il permet non seulement de relater les paroles ou pensées d'autrui, mais aussi de structurer le discours selon les intentions communicatives du locuteur. L'évolution des méthodes d'enseignement, marquée par le passage de l'approche traditionnelle à des approches plus dynamiques comme l'approche communicative et la perspective actionnelle, a entraîné une redéfinition des objectifs pédagogiques liés à l'enseignement de cette notion. Dans cette optique, il devient essentiel d'examiner la manière dont le discours rapporté est abordé dans la pédagogie contemporaine, notamment à travers l'approche communicative qui privilégie l'interaction et la compétence pragmatique.

1. L'approche communicative dans l'enseignement du FLE

1.1 Origine et apparition de l'approche communicative

L'approche communicative est apparue dans les années 1970. Elle s'oppose radicalement aux méthodologies traditionnelles d'enseignement qui réduisent le rôle de l'apprenant à un rôle passif et à un comportement automatisé face à l'apprentissage. En effet, ces méthodes anciennes reposent sur la mémorisation mécanique des notions et privilégie une pédagogie béhavioriste fondée sur des échanges sous forme de questions/réponses entre l'enseignant et l'apprenant dans une situation didactique.

Avec l'apparition de cette approche, l'apprenant devient actif par rapport à son apprentissage, il connaît ses besoins et ses objectifs, il choisit sa propre manière qui lui simplifie l'acquisition des concepts. Il n'est pas « automate » mais « autonome »²³ et « *autodidacte* », il cherche à s'autoévaluer où l'enseignant devient un guide d'apprentissage « *l'autonomie n'est pas un processus simple, partagé par tous. Elle est une capacité mentale à prendre de la distance par rapport à ses propres démarches, à analyser et formaliser ses propres stratégies afin de les optimiser et les gérer de façon indépendante* »²⁴. L'approche communicative est dite « approche » non pas « méthode » car elle n'est pas considérée comme des techniques, des structures et des procédures solides d'enseignement. Comme son nom indique, l'objectif de l'approche communicative sert à faire de langue un outil de communication qui a pour but de réaliser une action déterminée, d'encourager l'apprenant à prendre la parole spontanément en développant la compétence communicative, c'est-à-dire la capacité à utiliser la langue de manière efficace et appropriée dans divers contextes de communication, « *l'approche communicative a fait son entrée de manière sectorielle, car elle a été sollicitée pour une*

²³https://www.researchgate.net/publication/320079594_L'autonomie_De_L'apprenant_En_Didactiques_Des_Langues_Etrangere Consulté le 05/05/2025

²⁴HIRSCHSPRUNG, N. (2005). Apprendre et enseigner avec le multimedia. Paris : Hachette.p. 56

composante particulière de la compétence de communication »²⁵. Cette approche est en contradiction avec les méthodes anciennes qui se basent sur la forme et la structure de la langue, elle cherche à donner un sens et un contexte réel, social et significatif à la langue aussi à l'apprentissage.

1.2 L'approche communicative a pour objectif de développer chez les apprenants plusieurs **composantes** essentielles à une communication efficace. Selon **Sophie Moirand**²⁶, ces composantes se manifestent en quatre dimensions :

Tout d'abord, **la composante linguistique** : concerne la maîtrise des règles de la langue et la capacité à les utiliser de manière appropriée dans des situations réelles. Ensuite, **la composante discursive** : renvoie à l'aptitude à mobiliser ces règles dans divers contextes de communication. **La composante référentielle** : quant à elle, permet de décrire une situation ou un état du monde à travers l'usage adéquat de la langue. Enfin, **la composante socioculturelle** : implique la connaissance des références culturelles et des contextes sociaux spécifiques à la langue cible, indispensables à une communication véritablement authentique et contextualisée.

1.3 L'approche communicative vise l'enseignement des langues étrangères aux apprenants à travers l'intégration des documents authentiques qui leurs aident à établir un contact explicite avec la langue, réel, de la vie quotidienne. **Les documents authentiques**²⁷ dans l'approche communicative se diffèrent comme suit :

1.3.1 Les supports authentiques écrits : sont constitués de textes issus de la vie quotidienne, tels que les écrits littéraires, administratifs ou journalistiques en mettant l'accent sur l'aspect informatif, compréhensif, expressif et visent à développer des compétences lexicales et grammaticales. Ceux de nature orale sont cherchent à reproduire un langage oral spontané comme : les dialogues, les débats, les jeux de rôles, les interviews,...etc. Ou un écrit oralisé (la météo, l'horoscope, les chansons,...etc).

1.3.2 Les documents authentiques visuels et télévisuels : sont ceux qui visent à combiner l'aspect scriptural avec des images facilitant ainsi l'acquisition des savoirs grâce à son aspect motivant et dynamique.

²⁵J-C BEACCO, J.-C, (2007). L'approche par compétences dans l'enseignement des langues, éd, Didier, Paris.p.60.

²⁶MOIRAND, S. (1982). Enseigner à communiquer en langue étrangère, Hachette. Paris Coll. F. p. 20

²⁷<https://gallika.net/?Le-document-authentique> consulté le 30/04/2025.

1.3.3 Les ressources électroniques : telles que les supports audiovisuels et multimédias qui visent à stimuler les apprenants en favorisant leur progression et en encourageant les interactions dans le processus d'apprentissage. « *Les documents authentiques ont l'avantage d'inciter l'enseignant à varier les supports de manière à motiver, à intégrer et à surprendre ses apprenants, ainsi qu'à les exposer à la langue et aux langages sous toutes les formes et dans toutes leurs manifestations* »²⁸ ; C'est-à-dire l'intégration de ces documents dans l'enseignement des langues étrangères n'aident pas l'apprenant à savoir communiquer seulement, mais à un accès à la progression de leurs langage, leurs acquisitions irréflechies à un bagage linguistique et grammatical.

Autrement dit, l'intégration de ces documents dans l'enseignement des langues étrangères ne se limite pas à aider l'apprenant à communiquer, mais elle favorise également le développement de ses compétences linguistiques. Elle transforme les acquisitions spontanées en un véritable bagage linguistique et grammatical. En ce sens, cette approche se distingue des méthodes traditionnelles en tant que stratégie d'enseignement interactive, permettant aux apprenants d'atteindre un haut niveau de compétence orale et communicative.

2. Relation de l'approche actionnelle avec l'approche communicative

Cette approche est apparue officiellement dans le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) en 2001.). Connue sous le nom d'« approche actionnelle », elle s'inscrit dans la continuité de l'approche communicative ; elle ne considère pas la langue comme acquisition des règles linguistiques et grammaticales seulement. Elle vise à faire de l'apprenant un acteur social qui est amené à accomplir des tâches communicatives concrètes et significatives, proches de celles rencontrées dans la vie quotidienne. Son apport avec l'approche communicative réside qu'elle considère la langue non seulement comme un instrument de communication, mais qui vise à réaliser une action détermine comme son nom indique Elle est un outil permettant d'agir dans un contexte social donné, en vue de réaliser une action précise, comme son nom l'indique.

3. Fondements complémentaires de l'approche actionnelle avec l'approche communicative

3.1 Les deux sont centrées sur l'apprenant : l'apprenant est un acteur social, il participe à son apprentissage et il connaît ses besoins et se objectifs.

²⁸DEFAYS, J.M. et DELTOUR, S. 2003. Le français langue étrangère et seconde enseignement et apprentissage. Pierre Mardaga éditeur. P.263.

3.2 Les deux visent la mobilisation corporelle de l'apprenant : elles visent à atteindre un objectif communicatif et situationnel réel chez l'apprenant pour mieux mémoriser les règles de langue.

3.3 Les deux favorisent l'acquisition des règles de langue : à travers la focalisation sur les textes en contexte.

3.4 Les deux favorisent l'intégration des documents authentiques : qui s'inspire de la vie quotidienne, réelle et spontanée.

3.5 Dans les deux approches, l'enseignant joue le rôle de guide : dans le processus d'apprentissage.

3.6 L'apprenant en tant qu'acteur social ; il est responsable du choix des moyens et des méthodes permettant d'atteindre un apprentissage efficace.

3.7 Toutes les deux encouragent le travail collaboratif contribuant ainsi au développement des compétences communicationnelles et discursives des apprenants.

4. Relation du discours rapporté avec les approches dites communicative et actionnelle

Les approches communicatives et actionnelle ont pour objectif de développer chez l'apprenant une compétence communicative efficace ainsi qu'une capacité à agir dans des situations de communication. Le discours rapporté, en tant que concept grammatical, trouve toute sa place dans ces approches : il est envisagé comme une manifestation à la fois linguistique et discursive, permettant d'organiser les échanges, d'établir des liens, de reformuler et de rapporter fidèlement les propos issus de documents authentiques.

Le discours rapporté par sa compétence grammaticale sert à organiser la communication pour être efficace linguistiquement : syntaxe correcte à travers la bonne maîtrise des transformations des temps, des modes, des pronoms et des structures de phrases pour que le discours de la communication soit compréhensible et la communication soit cohérente. Ce phénomène grammatical, grâce à sa fonction discursive, contribue à structurer logiquement le discours, en assurant sa cohésion, sa cohérence ainsi que la clarté des transitions.

Ce discours, par sa dimension pragmatique, permet de saisir et d'interpréter les intentions communicatives, les subtilités du langage ainsi que les effets de la modalisation.

5. Les documents authentiques envisageant l'utilisation du discours rapporté dans l'approche communicative et actionnelle sont présentés comme :

5.1 Jeux de rôles : jouer des scènes théâtrales, des disputes, faire des réunions, ou simulation des interviews.

5.2 Mises en situation : citer une information, reformuler des dires entendus, jouer un rôle journalistique.

5.3 Activités créatives : faire un dialogue à partir d'une narration, animer des bandes dessinées, imaginer une suite à une histoire ou un récit.

5.4 Activités numériques : faire une conversation en ligne, publier un article, un reportage, une émission, un documentaire, enregistrer un podcast.

5.5 Activités littéraires : connaissance de la polyphonie de voix dans les romans, les nouvelles, et les pièces de théâtres (par exemple l'usage fréquent du discours indirect libre comme type du discours rapporté qui facilite la narration).

Conclusion partielle

Dans une situation d'enseignement du FLE, l'exploitation du discours rapporté dans des tâches communicatives permet de moderniser l'apprentissage chez les apprenants, de les mettre dans des situations réelles, authentiques et spontanées d'utilisation de langue où ils connaissent être capables à gérer les variétés des formes linguistiques ; la maîtrise de langue et de ses règles grammaticales mène vers une compréhension d'une perspective interactionnelle et communicationnelle efficace et compréhensible.

Partie 02 :
Cadre pratique.

Chapitre I :
La collecte des données.

Introduction

Dans le cadre de notre recherche sur l'enseignement du discours rapporté en contexte scolaire algérien au cycle secondaire, nous avons mené une recherche de terrain. Nous avons procédé à une collecte de données ; pour cela, nous avons recours à trois outils d'investigations : une observation en classe, les copies des apprenants de la 2^{ème} année secondaire (langues étrangères) et un questionnaire destiné aux enseignants du français du lycée. La raison pour laquelle, nous avons opté pour deux méthodes distinctes de collecte de données afin d'étudier le fonctionnement de l'enseignement du discours rapporté, d'analyser les difficultés rencontrées par les élèves du cycle secondaire lors de son utilisation et d'explorer les stratégies pédagogiques susceptibles pour faciliter l'apprentissage de ce phénomène grammatical par les enseignants. Partant de notre problématique, nous remarquons que la meilleure façon pour pouvoir répondre à notre questionnement consiste à mener une recherche concrète ; c'est-à-dire une recherche sur terrain. A ce sujet, nous avons opté pour une analyse descriptive qui va nous permettre d'évaluer le fonctionnement et le niveau de maîtrise du discours rapporté, ainsi que les stratégies mises en œuvre par les enseignants pour renforcer les compétences de leurs élèves et réduire leurs erreurs.

Pour mener à bien cette phase de recherche, nous avons recours à l'observation directe. Cette méthode nous permet d'identifier les difficultés rencontrées par les apprenants, les types des erreurs qu'ils commettent ainsi que les stratégies de remédiation mise en œuvre par les enseignants pour favoriser une meilleure maîtrise du concept étudié. Parallèlement à cette observation, nous avons procédé à l'élaboration d'un questionnaire destiné aux enseignants afin de cerner leur vision et d'évaluer leur perception et leur capacité à identifier les erreurs ainsi que les solutions pédagogique qu'ils peuvent proposer pour corriger ces erreurs.

1. L'enquête de terrain et les conditions de déroulement de la recherche

1.1 Présentation du terrain d'investigation

Pour réaliser notre enquête, il est nécessaire de choisir un terrain d'investigation et un niveau d'enseignement bien précis. De ce fait, nous avons choisi le lycée « Rehaili Younes » comme lieu d'investigation, ce qui implique que le niveau d'enseignement est celui du secondaire. Cet établissement situé à Bouchegouf dans la wilaya de Guelma a été fondé en Octobre 1984. Notre premier contact avec l'établissement a eu lieu le 28 janvier 2025. Le directeur nous a accueillis chaleureusement et il a accepté notre demande d'effectuer une observation non

participante en classe durant le cours de français. L'expérience de terrain a duré 4 mois (dont 4 séances d'observation ont porté sur le thème de notre recherche le discours rapporté).

Ce lycée dispose de 21 salles de classe, de 2 ateliers de physique et de 2 laboratoires de sciences naturelles. Il accueille environ 700 élèves. L'équipe pédagogique est composée de 55 enseignants, dont 6 sont spécialisés dans l'enseignement de la langue française.

1.2 Le public visé

Le 28 Janvier 2025, avec l'aide du directeur de l'établissement, nous avons rencontré l'enseignante collaboratrice qui s'est montrée très coopérative en nous fournissant toutes les informations nécessaires. Nous avons décidé d'effectuer notre expérience en collaboration avec la classe de 2^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères). Ce choix s'explique par le fait que les élèves de ce niveau sont en phase d'acquisition des bases en langue française avant de passer leur baccalauréat, c'est-à-dire pour évaluer leurs compétences en matière de grammaire. Ainsi, nous avons choisi la classe de 2^{ème} année secondaire (langues étrangères), car elle est hétérogène à plusieurs niveaux. Elle réunit 28 élèves (20 filles et 8 garçons) qui représentent notre échantillon, leur âge varie entre 16/17 ans. Ces élèves proviennent de différents environnements sociaux, la majorité a eu 6 années d'apprentissage de langue française plus l'année scolaire en cours

1.3 Le protocole de recherche et la démarche de travail

Notre recherche s'inscrit dans une approche à la fois empirique et qualitative. Empirique par la collecte de données réalisée sur un terrain d'investigation, où nous avons effectué une observation directe et non participante auprès de la classe de 2^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères). Elle est également qualitative car elle fait recours à l'analyse interprétative des données. Le corpus analysé se compose de l'observation de quatre séances portant sur le discours rapporté dans le cours de français, soit l'équivalent de quatre heures d'enseignement, complétées par un entraînement sur des copies pour les apprenants et un questionnaire adressé aux enseignants.

L'objectif principal de notre expérimentation est d'observer directement comment l'enseignante conduit le cours du discours pour amener les élèves à une bonne maîtrise du discours rapporté. Il est question de voir aussi cette progression qui doit rendre compte des difficultés rencontrées et des erreurs fréquemment commises par les apprenants lors des transformations du discours rapporté. Il s'agit de combiner une approche pratique et une approche analytique permettant de vérifier nos hypothèses de départ.

2. Description des outils d'enquête

2.1 L'observation de classe

L'observation en classe réside dans le suivi du savoir enseigné en classe. La phase d'observation consiste à avoir une idée sur la situation d'enseignement/apprentissage et d'interroger sur les réactions adoptées par les apprenants par rapport à leur apprentissage. Il s'agit d'une méthode qui permet la vision réelle des actions en classe et de les analyser à fin d'identifier les lacunes et d'arriver à des remédiations fiables.

Dans le cadre de notre recherche nous avons opté pour une observation non participante en classe. Parmi les objectifs de notre observation :

- Identifier les différents types des exercices sur le discours rapporté présentés en classe.
- Voir les difficultés et les erreurs des élèves à chaque exercice sur le discours rapporté.
- Vérifier les remédiations adoptées par les enseignants afin de faciliter l'apprentissage de ce phénomène aux apprenants.

2.2 Les copies des apprenants

Elles représentent le deuxième outil d'investigation employé dans notre recherche pour un échantillon de 28 élèves de 2^{ème} année secondaire (langues étrangères).

Notre entraînement contient deux exercices différés sur le discours rapporté. Il a été distribué aux élèves le 15/04/2025 en présentiel.

L'objectif est d'examiner les élèves et de les évaluer pour voir le niveau de leur compréhension, les erreurs et les difficultés qu'ils rencontrent lors de la réponse.

Nous avons utilisé ces deux exercices et en prenant l'aide des copies des élèves pour obtenir des réponses quantitatives aux consignes demandées, ce qui facilite après notre analyse.

Les exercices portent sur l'aspect transformationnel du discours direct au discours indirect et du discours narrativisé au discours direct.

2.3 Le questionnaire destiné aux enseignants

Il représente le troisième outil d'investigation de notre recherche. La méthode la plus fréquente utilisée dans la collecte des données dans les recherches actuelles.

Notre questionnaire comprend 15 questions mixtes (ouvertes et fermées), allant du général au particulier. Il a été distribué à 5 enseignants du FLE du cycle secondaire.

A travers notre questionnaire, les enseignants peuvent donner des réponses à choix multiples, libres, personnelles et déterminée.

L'objectif est de recueillir des informations sur les types d'erreurs fréquentes qu'ils retrouvent sur le discours rapporté chez leurs apprenants, les difficultés, les méthodes, les remédiations et les conseils pour arriver à la bonne maîtrise.

CHAPITRE II :
Analyse et interprétation des
données.

1. Analyse et interprétation du déroulement des séances observées

Séance 01 : Le 28/01/2025 De : 13 :30 à 14 : 30

Activité : GRAMMAIRE

Titre : Le discours rapporté

OBJECTIF : Reconnaître les transformations du discours rapporté

-Après être entrée en classe, l'enseignante prépare les élèves à la leçon en leur demandant d'écrire la date ainsi que le titre du cours : « Le discours rapporté ». Elle leur demande d'ouvrir leurs cahiers et de commencer à écrire ce qui est mentionné sur le tableau.

-L'enseignante commence par interroger ses élèves sur leurs connaissances préalables concernant le discours rapporté, notamment le discours direct et le discours indirect. Les élèves réfléchissent, et certains commencent à répondre. Il y a des réponses correctes et d'autres erronées.

-Après avoir écouté les réponses de ses élèves, l'enseignante résume au tableau à travers la formule "je retiens", en distinguant les différents types de discours rapporté, les transformations des phrases, les modifications temporelles ainsi que les changements des indicateurs spatio-temporels.

+ L'enseignante explique que :

Le discours direct consiste à rapporter fidèlement les paroles de quelqu'un, **sans aucune modification**.

Lors de la transformation d'une **phrase interrogative** au discours indirect :

L'inversion du sujet disparaît, ou la tournure avec « **est-ce que** » devient « **si** ».

Les expressions comme « **qu'est-ce que** » ou « **ce que** » deviennent simplement « **ce que** ».

Dans le cas d'une **phrase impérative**, on la transforme en utilisant « **de** » + **verbe à l'infinitif**.

Lorsque le **verbe introducteur** (comme *dire, annoncer, affirmer, déclarer*, etc.) est conjugué au **présent ou au futur simple**, le temps du verbe dans le discours rapporté reste le même.

En revanche, si le **verbe introducteur est au passé** (imparfait, passé composé, plus-que-parfait...), on applique une **transposition des temps** dans le discours rapporté :

Le présent devient **imparfait**

Le passé composé devient **plus-que-parfait**.

Le futur simple devient **conditionnel présent**.

La future antérieure devient **conditionnel passé**.

Que si le verbe introducteur est conjugué à un temps au présent ou futur simple le temps du verbe du discours ne change pas. Que si le verbe introducteur de parole est conjugué à un temps au passé le verbe du discours change :

Le présent devient imparfait.

Le passé composé devient plus que parfait.

Le futur simple devient conditionnel présent.

Le futur antérieur devient conditionnel passé.

+L'enseignante ajoute que lorsqu'on fait la transformation du discours direct au discours indirect on supprime les deux points et les guillemets et on relie les deux propositions par une conjonction de subordination « que ».

L'enseignante a illustré ses explications à l'aide d'exemples au tableau afin de faciliter la compréhension des apprenants : le père a dit : « je travaille » devient le père a dit qu'il travaillerait

Le père disait : « j'ai travaillé » devient le père disait qu'il avait travaillé

Le père avait dit : « je travaillerai » devient le père avait dit qu'il travaillerait

L'enseignante explique que les exemples mentionnés ont subi des modifications dans le verbe du discours car le verbe introducteur de parole est à un temps au passé comme c'est mentionné dans la règle.

À la fin de la séance, l'enseignante passe pour vérifier si les apprenants ont bien noté la leçon avant de déclarer la fin de la séance.

Commentaire : l'atmosphère pédagogique de la classe était agréable, l'enseignante nous a souhaitées les bienvenues et nous a bien présentées aux apprenants. Elle a commencé, ensuite, son cours ; les élèves ont suivi attentivement avec elle et répondaient aux questions posées.

Bien que certains éléments soient un peu agités et essayent de s'éloigner du contenu du cours, l'enseignante a fait des efforts pour respecter le temps consacré au cours et de donner les concepts liés au discours rapporté. Nous avons remarqué aussi que les éléments de la classe participent avec des réponses parfois correctes, parfois erronées, mais corrigées par l'enseignante, cela témoigne d'une bonne interaction qui facilite la compréhension du cours et permet d'atteindre ses objectifs.

Séance 02 : le 29/01/2025 De : 08 :00 à 09 :00

Suite du cours précédent

Après être entré en classe, l'enseignante a brièvement rappelé la leçon précédente sur le discours rapporté, ensuite, elle a demandé aux élèves d'ouvrir leurs cahiers et à poursuivre l'écriture de la leçon.

L'enseignante a précisé les règles de transformation des indicateurs spatio-temporels. Elle a expliqué que lorsque le verbe introducteur de parole **est au passé**, certains indicateurs de temps et de lieu **changent**.

Après avoir écrit la suite de la leçon au tableau et l'avoir expliquée aux élèves, l'enseignante propose deux exercices de transformation.

Exercice 01 : transformez au style indirect

- a- Je considère répondit le jeune homme : « les femmes ont gagné leur place au sein de notre société ».
- b- Il est clair ajouta elle, que chaque acquis a été chèrement payé et que pour tout essentiel combat, explique-t-il les femmes sauront convaincre leur interlocuteur du bienfondé de leur revendications.
- c- « Pourquoi faut-il toujours justifier chacun de nos actes ? Ne suis-je pas assez mure pour décider par moi-même ».

Exercice 02 : transformez au style direct

- 1- Il m'annonça qu'il allait se marier dans deux et il me chargea de tous les préparatifs
 - 2- Il mon père de lui prêter sa voiture pour montrer à ses copains qu'il savait conduire
- +L'enseignante après avoir écrit les exercices, demande aux élèves de les faire d'abord seuls puis ensemble pour voir leurs capacités à comprendre et à répondre.

+ Après 10 minutes de réflexion, l'enseignante passe pour voir les réponses des élèves. Quelques-uns ont bien répondu d'autres non, puis l'enseignante désigne quelques éléments pour répondre sur le tableau ensemble et pour mentionner les réponses justes sur le cahier.

Correction des exercices

Exercice 01 : Transformez au discours indirect

- 1- Le jeune homme répondit qu'il considérait que les femmes avaient gagné leur place au sein de notre société.
- 2- Elle ajouta qu'il était clair que chaque acquis avait été chèrement payé et que pour tout éventuel combat, il explique les femmes sauraient convaincre leur interlocuteurs du bienfondé de leur revendications.
- 3- Elle demanda pourquoi il fallait justifier chacun de ses actes et si elle n'était pas assez mure pour décider par soi-même.

Exercice 02 : Transformez au style direct

- 1- Il m'annonça : « je vais me marier dans deux jours et je te charge de tous les préparatifs ».
- 2- Il supplia mon père : « prête-moi ta voiture pour que je montre à mes copains que je sais conduire ».

+ Correction terminée, l'enseignante demande aux élèves de la recopier sur leurs cahiers. Elle a passé avant 5 min de la fin de la séance pour voir si les élèves ont écrit puis, la séance était terminée.

Commentaire : Au début, la classe avait la même atmosphère du jour précédent, l'enseignante a écrit les exercices, certains élément ont montré une excellente participation tandis que d'autres n'ont pas répondu ni dans leurs cahiers, ni au tableau. Ce qui nous a confirmé qu'ils n'ont pas saisi vraiment les règles de transformation du discours rapporté, la raison pour laquelle, ils ont eu des difficultés à répondre. A la fin de la séance, nous avons informé l'enseignante que certains élèves n'avaient pas saisi la leçon. Elle nous a assuré qu'elle proposera une série d'exercices supplémentaires lors des prochaines séances afin d'éclaircir les zones d'ombre à travers une pratique renforcée. La séance s'est alors achevée.

Séance 03 : le 05/02/2025 De : 08 : 00 à 09 : 00

Suite des exercices sur le discours rapporté

Après être entrée en classe et avoir salué les élèves, l'enseignante a écrit la date au tableau, puis a invité les élèves à la réciter avec elle, ainsi que la suite des exercices sur le discours rapporté. Elle a ensuite ajouté...

Exercice 01 : transformer Les phrases suivantes du discours indirect au discours direct

- 1- Alexandre a téléphoné pour dire qu'il avait eu une bonne moyenne.
- 2- Ma sœur m'a demandé de sortir.
- 3- Mon ami m'a demandé comment j'allais.
- 4- Elle m'a dit qu'elle aimerait acheter une maison à la campagne.
- 5- Ma sœur m'a dit que mes parents seraient allés se promener ce jour-là.

Correction

- 1- Alexandre a téléphoné pour dire : « j'ai eu une bonne moyenne »
- 2- Ma sœur m'a demandé : « sortez ! ».
- 3- Mon ami m'a demandé : « comment vas-tu ? ».
- 4- Elle m'a dit : « j'aimerais acheter une maison à la campagne ».
- 5- Ma sœur m'a dit : « mes parents seront allés se promener aujourd'hui ».

Exercice 02 : Transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect

- 1- Sophie a dit : « l'enseignante était absente ».
- 2- Paul a déclaré : « j'ai eu un cours à dix heures ».
- 3- Laura a déclaré à Sophie : « je t'aimerai toujours ».

Correction

- 1- Sophie a dit que l'enseignante avait été absente.
- 2- Paul a déclaré qu'il avait eu un cours à dix-heures.
- 3- Laura a déclaré à Sophie qu'elle l'aimerait toujours.

Commentaire : Au cours de cette séance, nous avons constaté une participation limitée de la part des élèves. À chaque exercice, il a été nécessaire de leur rappeler les règles de grammaire de base. Les élèves rencontrent des difficultés en conjugaison et en terminaison lors des transformations, ce qui révèle des lacunes dans leurs compétences linguistiques. La séance s'est achevée sur ce constat.

Séance 04 : Le 06/02/2025 De : 09 :00 à 10 :00

Exercice 01 : transformez le récit en un dialogue en respect les règles de transformation :

Sophie a demandé à sa mère si elle pouvait sortir avec ses amies la semaine prochaine mais, elle lui a répondu que cela n'était pas possible. Elle a insisté mais, elle n'a pas cédé. Elle lui a rappelé qu'elle avait sorti la semaine précédente et qu'il y a d'autres choses à faire à la maison. Elle n'était pas contente et elle a demandé à sa mère de laisser tout pour un autre jour. Elle a affirmé qu'elle allait sortir quoi qu'il arrive.

Correction

-Sophie a demandé à sa mère : « est-ce que je peux sortir avec mes amies la semaine suivante ? ».

-La mère a répondu à Sophie : « ceci n'est pas possible ! ».

(Sophie insiste mais la mère ne cède pas)

-La mère a rappelé Sophie : « tu as déjà sorti la semaine dernière, il y a d'autres choses à faire dans la maison ».

(Sophie est mécontente)

-Sophie a demandé à sa mère : « laissez tout pour un autre jour ! ».

-Sophie a affirmé à sa mère : « je vais sortir quoi qu'il arrive ».

Commentaire : Cette activité a révélé que les apprenants rencontrent des difficultés à transformer un récit en dialogue, ce qui témoigne de leurs lacunes dans la maîtrise de la concordance des temps, de la ponctuation et de la structure propre au dialogue.

Analyse du discours rapporté dans les copies des apprenants (Cas des apprenants de la 2^{ème} année secondaire langues étrangères).

2. Les copies des élèves et analyse des données

Le 15/04/2025 De : 13 : 30 à 14 : 30

Après être entrée en classe, l'enseignante a distribué des feuilles aux élèves deux exercices d'entraînement dont la consigne insiste sur la nécessité de respecter les règles de transformation.

Exercice 01 : transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect en respectant les règles de transformation

a- Il dit : « je vais au supermarché ce soir ».

Il a dit : « je vais au supermarché ce soir ».

b- Il déclare : « nous sortirons demain ».

Il a déclaré : « nous sortirons demain ».

c- Sophie explique : « j'étais en vacances ».

Sophie a expliqué : « j'étais en vacances ».

d- Alexandre annonce : « j'avais déjà regardé ce documentaire ».

Alexandre a annoncé : « j'avais déjà regardé ce documentaire ».

e- L'enseignante crie : « avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? ».

L'enseignante a crié : « avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? ».

f- Julia dit : « j'aurai terminé ma robe ».

Julia a dit : « j'aurai terminé ma robe ».

g- Elle me conseille : « faites attention ! ».

Elle m'a conseillé : « faites attention ! ».

Le deuxième exercice concerne la transformation d'un récit au discours direct :

Exercice 02 : transformez le récit suivant au discours direct

Ce matin Emilie a raconté qu'elle avait oublié son portable chez elle. Elle a ajouté qu'elle avait déjà cherché partout mais, qu'elle n'avait rien trouvé. Elle a expliqué qu'elle n'avait pas eu le temps de vérifier. Elle m'a dit qu'elle irait le récupérer après, elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin. Il elle a demandé si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner son frère. Je lui ai répondu que je le ferai avec plaisir. Elle m'a aussi dit que son frère lui avait promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir-là. Elle espérait qu'elle pourrait aller chez le médecin vite s'il retrouvait son

portable. Elle a terminé en me disant de ne pas s'inquiéter, et qu'elle se débrouillerait car son frère va venir.

Tableau 01 d'analyse des exercices produits par les élèves

Critère	Description	Niveau attendu	Echelle d'évaluation	Impact observé dans les deux exercices.
1. Reconnaissance du type du discours.	L'élève identifie correctement s'il s'agit d'un discours direct, indirect,...	Connaissance correcte du type du discours.	Acquis × En cours d'acquisition Non acquis	Les élèves comprennent les consignes des exercices et commencent à répondre.
2. Ponctuation et mise en page.	Usage correct des guillemets, deux point, tiret...dans le discours direct.	Connaissance des codes typographiques.	Respectée Partiellement respectée× Non respectée	La moitié des élèves seulement qui ont répondu au deuxième exercice qui nécessite l'emploi de la ponctuation lors du discours direct.
3. Transformation correcte.	Passage du discours direct au discours indirect ou inversement avec respect aux règles grammaticales.	Maîtrise des structures morphosyntaxiques	Très satisfaisante Satisfaisante Peu satisfaisante× insatisfaisante	La majorité des élèves ont essayé à répondre sur le premier exercice seulement en ignorant le deuxième exercice ce qui révèle une transformation inachevée.
4. Respect des temps verbaux.	Utilisation correcte de la concordance des temps (ex : présent/imparfait/plu s-que parfait...	Application correcte des règles temporelles.	Acquis Partiellement acquis Non acquis ×	Au discours narrativisé : Emilie a raconté qu'elle avait oublié elle. Une élève répond : Au discours direct : Emilie a raconté : « je oublié mon téléphone chez elle ».
5. Pronominalisation et déictiques.	Transformations des pronoms, adverbes de temps et lieu selon la perspective du locuteur.	Bonne gestion des éléments déictiques.	Correcte Quelques erreurs Nombreuses erreurs×	Au discours direct : Il dit : « je vais au supermarché ce soir » Une élève a répondu :

				Au discours indirect : Il dit qu'il va au super marché aujourd'hui
--	--	--	--	--

Correction

Exercice 01

a- Il dit qu'il va au supermarché ce soir.

Il a dit qu'il allait au super marché ce soir-là.

b- Il déclare que nous sortirons demain.

Il déclare que nous sortirions le lendemain.

c- Sophie explique qu'elle était en vacances.

Sophie a expliqué qu'elle avait été en vacances.

d- Alexandre annonce qu'il avait déjà regardé ce documentaire.

Alexandre a annoncé qu'il avait déjà regardé ce documentaire-là.

e- L'enseignante crie si nous avons compris la leçon d'aujourd'hui.

L'enseignante a crié si nous avons compris la leçon de ce jour-là.

f- Julia dit qu'elle aura terminé sa robe.

Julia a dit qu'elle aurait terminé sa robe.

g- Elle me conseille de faire attention.

Elle m'a conseillé de faire attention.

Exercices 02

Ce matin Emilie a raconté : « j'ai oublié mon portable chez moi ».

Elle a ajouté : je l'ai déjà cherché partout mais, je ne l'ai pas trouvé ».

Elle a expliqué : « je n'ai pas le temps de vérifier ».

Elle m'a dit : « j'irai le récupérer après, mais je pense que j'aurai besoin de mon portable car je dois prendre un rendez-vous chez le médecin ».

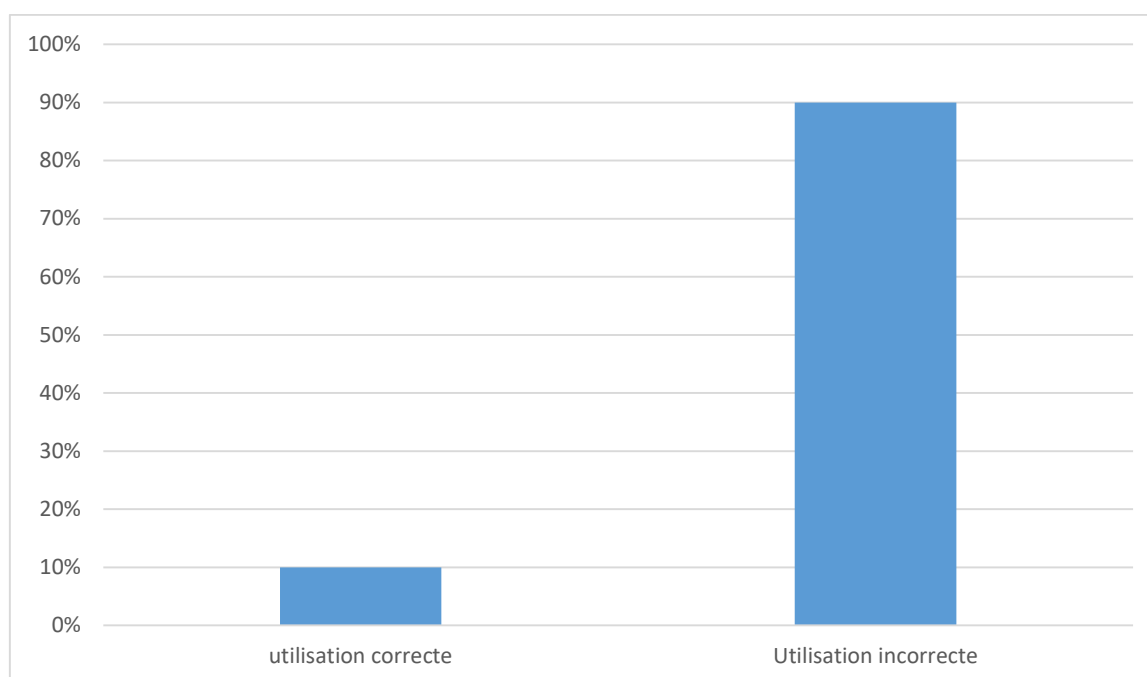
Elle m'a demandé : « est-ce que tu peux me prêter ton portable pour téléphoner à mon frère ».

Je lui ai répondu : « je le ferait avec plaisir ».

Elle m'a dit aussi : « mon frère m'a promis qu'il m'emmènerait au cinéma ce soir ».

Elle espérait : « j'espère que je pourrai aller chez le médecin vite si je retrouve mon portable ».

Elle a terminé en me disant : « ne t'inquiètes pas, je me débrouillerai car mon frère va venir ».

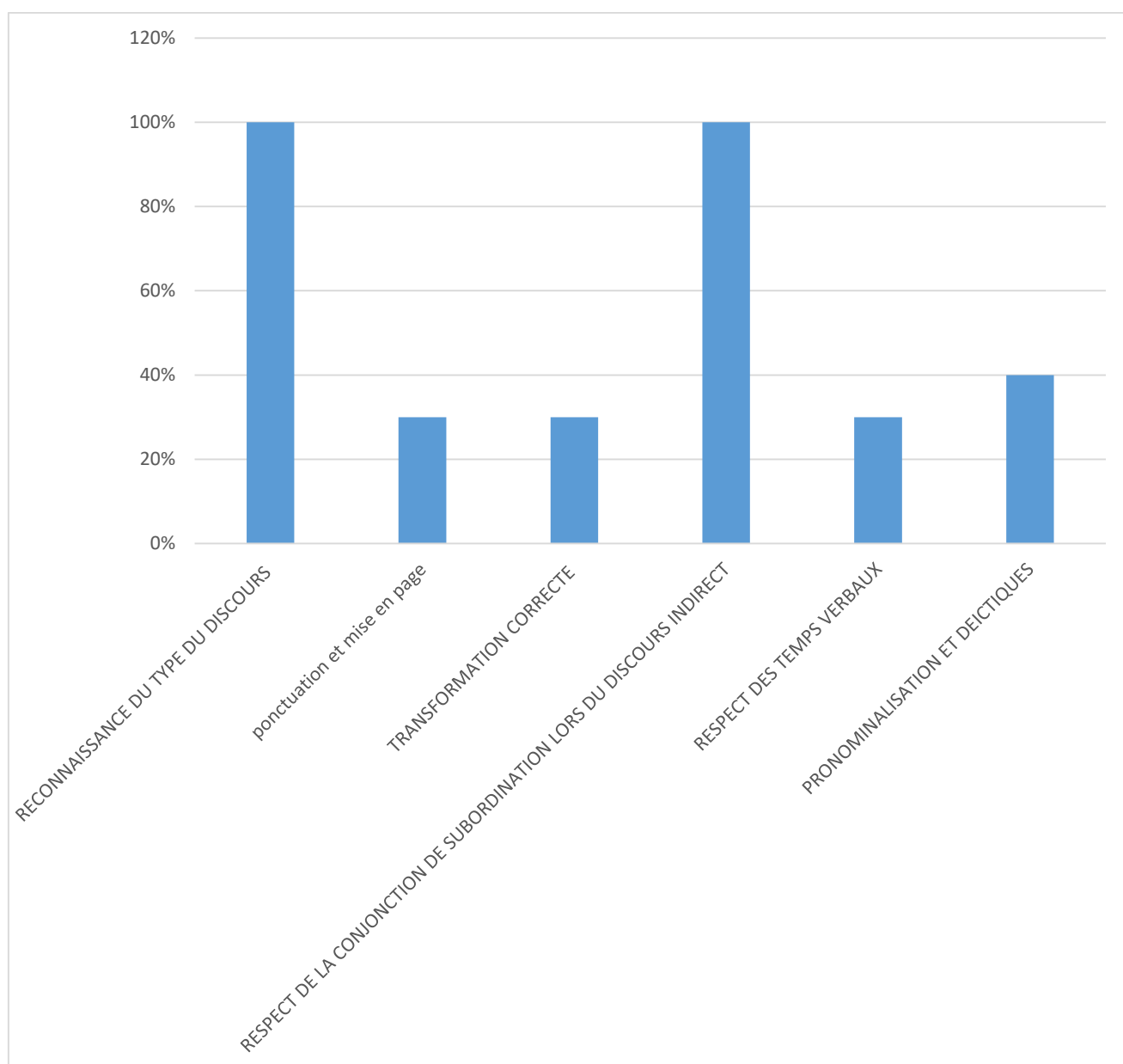


Graphique 1 : nombre de réponses correctes et incorrectes des apprenants.

Analyse des données

D'après le graphique au-dessous, nous avons constaté que la majorité des apprenants n'ont pas réussi à faire ce type d'exercices sur le discours rapporté, en effet, seulement 4 apprenants sur 28 qui ont réussi à les effectuer correctement, c'est-à-dire un pourcentage de 10% contre un pourcentage de 90% d'échecs.

Commentaire : L'analyse de ce graphique révèle que la majorité des apprenants ont rencontré des difficultés à répondre correctement aux exercices proposés. Cela montre qu'ils ne maîtrisent pas encore les règles du discours rapporté et qu'ils éprouvent des difficultés particulières, notamment en ce qui concerne la concordance des temps. Face à ce constat, l'enseignante nous a expliqué qu'elle adapte et renforce ce type d'exercices dans le but de développer les compétences grammaticales des élèves. Cette démarche vise à les aider à mieux comprendre la conjugaison des temps et à s'habituer aux mécanismes spécifiques de la concordance temporelle dans le discours rapporté.



Graphique 2 : nombre de tous les règles de transformation du discours rapporté utilisés dans les copies des apprenants

Analyse des données

Ce graphique traduit les taux de réussite des apprenants dans l'utilisation correcte des règles de transformation du discours rapporté. Le premier signe révèle que l'ensemble des 28 apprenants (soit 100 %) reconnaissent les différents types du discours rapporté. Le deuxième signe relatif au deuxième exercice, montre que la majorité des apprenants ne l'a pas abordé. En effet, seulement 13 sur 28 ont tenté d'y répondre, ce qui représente un taux de participation de 30 %. Le troisième signe, qui concerne également ce même exercice, indique une tendance similaire : seuls 13 apprenants ont tenté de répondre, soit de nouveau un taux de 30 %. Quant au quatrième signe, portant sur le premier exercice, il démontre que l'ensemble

des apprenants (28 sur 28, soit 100 %) savent utiliser correctement la conjonction de subordination « que » pour relier deux propositions. L'avant-dernier signe révèle que 15 apprenants sur 28 (soit 30%) ont su répondre correctement aux questions portant sur la concordance des temps. Enfin, le dernier signe montre que 15 apprenants (soit 40%) ont réussi à identifier et appliquer correctement les changements de pronoms, des adverbes de temps et de lieu.

Commentaire

Nous avons constaté que les apprenants maîtrisent difficilement les transformations liées au discours rapporté. De plus, leur usage moyen des deux points et des guillemets dans le discours direct révèle une difficulté à saisir le message global du discours. Bien que les élèves sachent que la conjonction de subordination « *que* » est généralement utilisée pour relier les deux propositions dans le discours rapporté, ils rencontrent des difficultés à appliquer correctement la concordance des temps qui en découle.

En raison des résultats obtenus que la non-maitrise des transformations et de la concordance des temps lors du discours rapporté, les insuffisances pédagogiques, et la complexité de la notion du discours rapporté résultent des soucis et des difficultés chez les apprenants à assurer la compréhension et l'organisation parfaite des idées et des compétences sur celui-ci.

L'étude analytique

L'analyse comparative des deux exercices permet de constater une divergence notable, principalement en termes de justesse et de tentative de réponse. Le premier exercice présente un taux élevé de réussite en ce qui concerne la précision des transformations et la concordance des temps. En revanche, le deuxième exercice, peu traité par la majorité des apprenants, révèle une faible appropriation des règles du discours rapporté.

Synthèse

À partir de l'analyse des deux exercices, il ressort que les apprenants de 2^{ème} année secondaire rencontrent généralement des difficultés notamment en grammaire et conjugaison, dans la concordance des temps, ainsi que dans le passage du récit au dialogue. Ces lacunes indiquent une mauvaise maîtrise du discours rapporté, particulièrement lors des exercices de transformation, ce qui a conduit à des productions peu correctes, peu raisonnées et inappropriées.

Par conséquent, nous pouvons conclure que le niveau de compétence des élèves de 2^e année secondaire en matière de compréhension et d'application des règles du discours rapporté reste insuffisant. Toutefois, ce niveau peut s'améliorer progressivement grâce à une pratique régulière d'activités ciblées sur le discours rapporté, accompagnée d'un soutien pédagogique actif de la part des enseignants.

**Analyse du questionnaire destiné aux enseignants du
FLE du lycée « Rehaili Younes ».**

3. Le Questionnaire

Collecte des données et analyse des résultats

A- L'identification du profil des enseignants

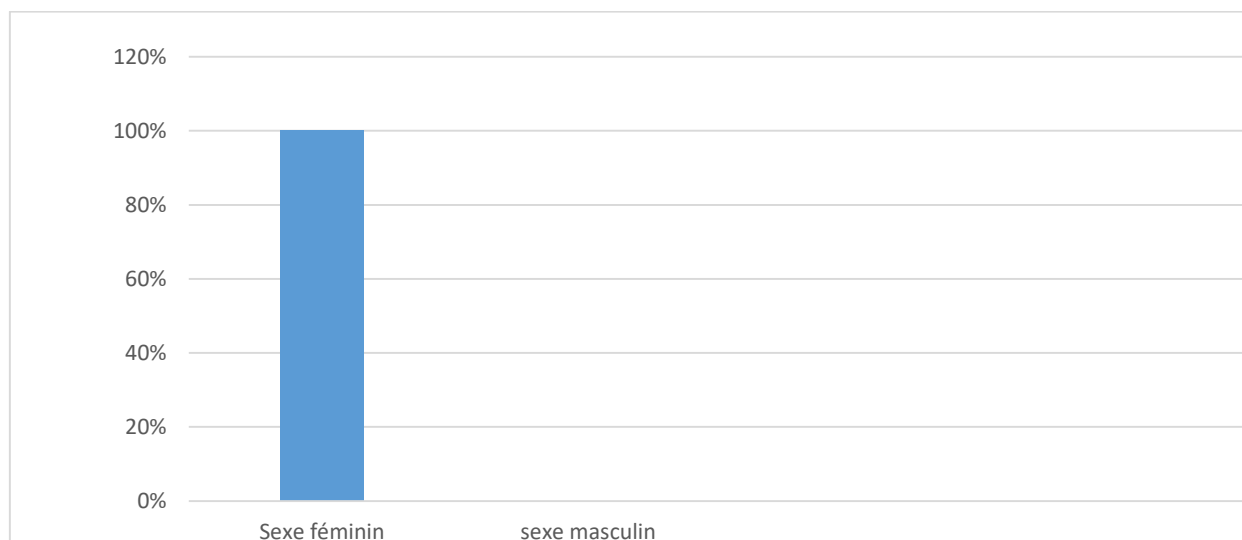
La première partie de notre questionnaire était consacrée à l'identification du profil sociolinguistique des enseignants, les informations demandés c'étaient sur : le sexe, l'âge, et l'expérience professionnelle.

Le sexe :

sexe	Nombres de réponses
féminin	05
Masculin	00

Tableau 02 : Sexe des enseignants enquêtés.

Commentaire : En ce qui concerne le sexe des enseignants, nous remarquons que le nombre féminin est supérieur par rapport au sexe masculin qui était inexistant.



GRAPHIQUE DU TABLEAU 02 : Sexe des enseignants enquêtés.

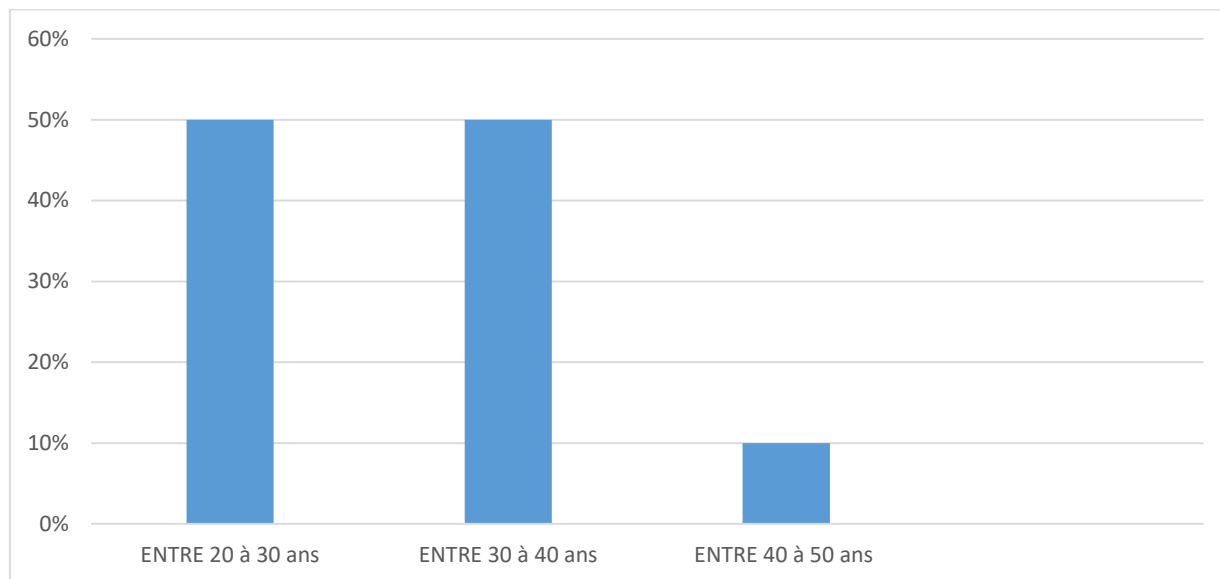
Commentaire : En ce qui concerne la répartition des enseignants selon le sexe, nous remarquons une domination totale du sexe féminin, représenté par un taux de 100 %, tandis que le sexe masculin est totalement absent, avec un taux de 0 %.

L'âge

L'âge	Nombre de réponses
Entre 20 à 30 ans	02
Entre 30 à 40 ans	02
ENTRE 40 à 50 ans	01

Tableau 03 : l'âge des enseignants enquêtés.

Commentaire : En ce qui concerne l'âge des enseignants, nous constatons que le nombre des enseignants plus âgés et expérimentés était réduit par rapport aux autres enseignants qui représentent l'image jeune dans l'expérience de l'enseignement.



GRAPHIQUE DU TABLEAU 03 : L'âge des enseignants enquêtés

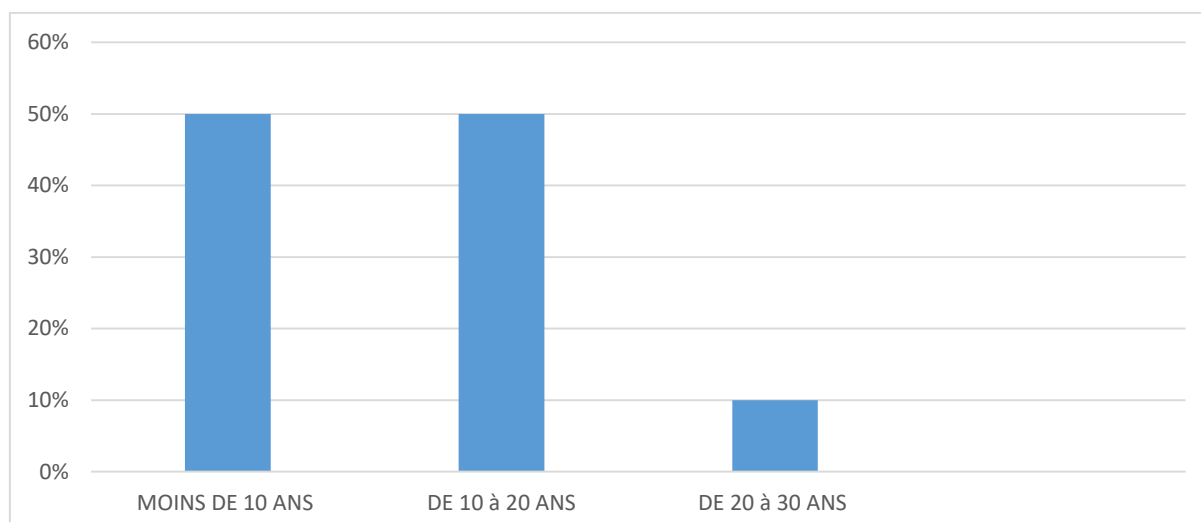
Commentaire : L'âge des enseignants qui ont accepté de répondre à nos questions varie entre vingt à cinquante ans. Nous distinguons trois catégories différentes, la première catégorie représente les enseignants (50%) dont leur âge varie (entre 20 ans à 30 ans). La deuxième catégorie représente les enseignants (50%) aussi dont leur âge varie (entre 30 à 40 ans). La troisième catégorie représente (10%) dont la tranche d'âge de (40 à 50 ans).

L'expérience professionnelle

Nombre d'années professionnelles	Nombre de réponses
MOINS DE 10 ANS	02
DE 10 à 20 ANS	02
DE 20 à 30 ANS	01

TABLEAU 04 : classification des enseignants selon l'expérience professionnelle.

Commentaire : D'après ce tableau, nous remarquons que le nombre des années professionnelles de la majorité des enseignants est plus jeune par rapport aux enseignants expérimentés. Nous constatons que la plupart des enseignants ont moins d'années d'expérience professionnelle comparée aux enseignants expérimentés.



GRAPHIQUE DU TABLEAU 04 : classification des enseignants selon l'expérience professionnelle

Commentaire :

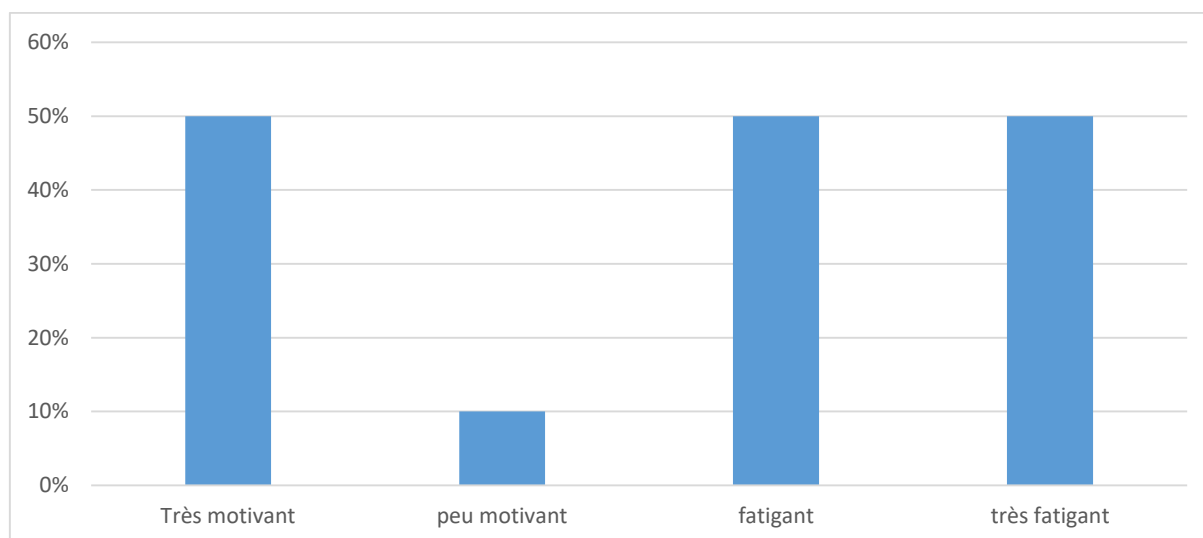
D'après ce graphique, nous constatons que 50% d'enseignants, leur expérience ne dépasse pas les dix ans (moins de 10ans), aussi les autres (50%) d'enseignants ont une expérience de (10 à 20ans), et petit pourcentage de 10% donné à une enseignante qui a une expérience entre (20 à 30ans). L'expérience professionnelle représente un critère important qui permet de nous donner un aide pour confirmer ou infirmer nos hypothèses proposées au début de notre recherche.

Analyse des questions posées dans le questionnaire

Question 01 : Comment voyez-vous l'enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?

QUESTION 01 :	Nombre de réponse
Très motivant	02
Peu motivant	01
Fatigant	02
Très fatigant	02

TABLEAU 05 : taux d'enseignant qui ont jugé l'enseignement du FLE.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 01 : comment vous-vous l’enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?

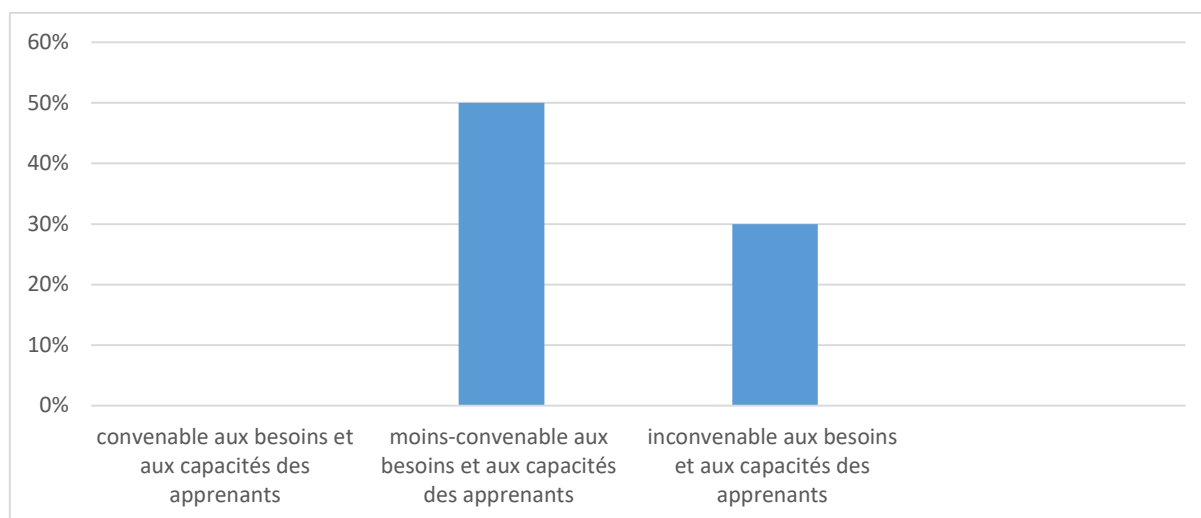
Commentaire : Selon ce tableau et le graphique ci-dessus, nous remarquons une divergence d'avis. Pour le premier élément, une majorité d'enseignants, avec un pourcentage s'élevant à 50%, confirment que l'enseignement du FLE est motivant. Cela démontre un sentiment prononcé et un sens de responsabilité envers cette matière. Cependant, un pourcentage de 10% le trouve peu motivant, ce qui indique que malgré les difficultés rencontrées, l'enseignement reste un métier important. A L'inverse un pourcentage de 50% donné aux enseignants qui voient que l'enseignement du FLE est fatigant et très fatigant ; ce qui indique les difficultés et la charge rencontrées lorsqu'ils exercent ce métier.

QUESTION 02 : Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable leurs capacités ?

Question02	Nombre de réponses
Convenable aux besoins de aux capacités des apprenants	00
Moins-convenable aux besoins et aux capacités des apprenants	03
Inconvenable aux besoins et aux capacités des apprenants	02

TABLERAU 06 : taux d’enseignants qui ont jugé l’importance du programme du français du cycle secondaire

Analyse du questionnaire destiné aux enseignants du FLE du lycée « Rehaili Younes » Sur le discours rapporté.



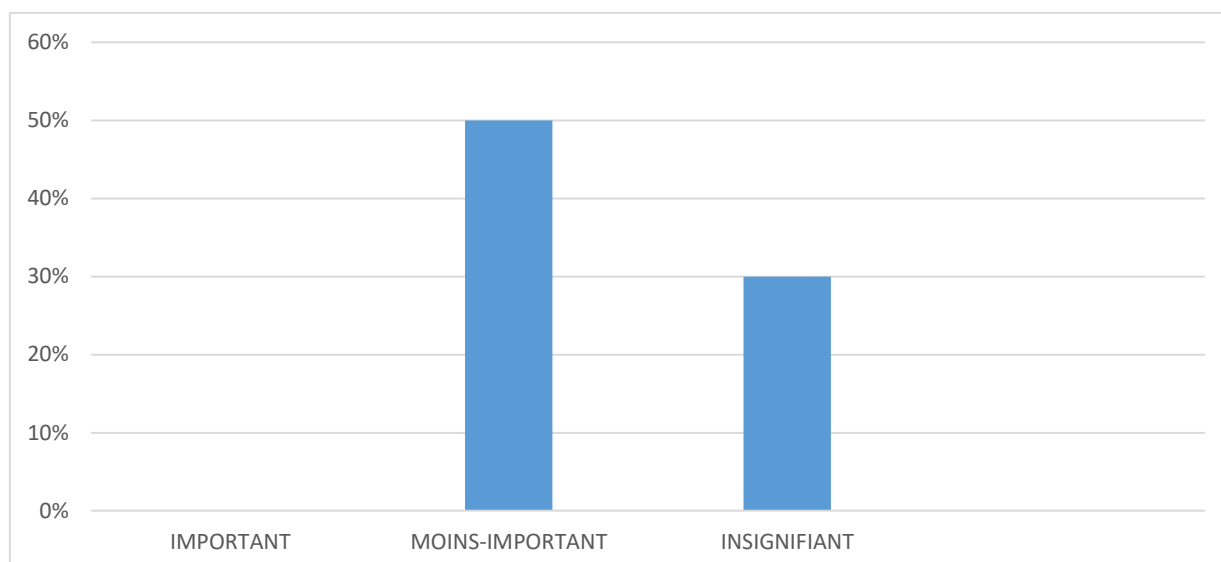
GRAPHIQUE DE LA QUESTION 02 : Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable leurs capacités ?

Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, nous remarquons que la catégorie des enseignants qui voit que le programme est convenable aux besoins et aux capacités des apprenants est inexistante, ce qui indique qu'ils voient et estiment que le programme doit être bien étudié et reformulé à nouveau pour mettre en valeur les intérêts pédagogiques des apprenants. Près de (50%) qui voient que le programme est moins convenable aux besoins et aux capacités des apprenants, ce qui indique qu'il y a des concepts qui manquent dans le programme et qui doivent être pris en valeur. Une catégorie de 30% qui voit que le programme est inconvenable, ce qui indique qu'il est inutile et présente un écart aux besoins et aux capacités des apprenants.

Question 03 : A quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?

QUESTION 03	Nombre de réponses
Important	03
Moins-important	02
insignifiant	00

TABEAU 07 : taux d'importance donnée au discours rapporté dans le programme du français du cycle secondaire.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 03 : A quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?

Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, nous constatons que dans la première proposition, l'importance du discours rapporté est négligée, d'un pourcentage de 0% ; peut-être parce que les enseignants voient que d'autres notions sont plus importantes et qui doivent nécessairement être appliquées que l'enseignement du discours rapporté dans les programmes du français. En effet, un pourcentage de 50% donné à une importance moyenne, ce qui indique que cette catégorie des enseignants donne une utilité au discours rapporté mais, ne le place pas comme supérieur et important par rapport aux autres concepts clés du français. Cependant, un pourcentage de 30% des enseignants, ne donne pas aucune importance aux discours rapporté dans le programme du français peut-être parce qu'ils ne connaissent aucune valeur théorique, pédagogique et communicative du concept.

QUESTION 04 : Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical discours rapporté ?

QUESTION 04	Nombre de réponses
oui	05
non	00

QUESTION 04	Nombre de réponses
1AS	01
2AS	03
3AS	02
TOUS LES NIVEAUX	02

TABLEAU 08 : taux des enseignants et des classes qui pratiquent le discours rapporté



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 04 : Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical discours rapporté ?

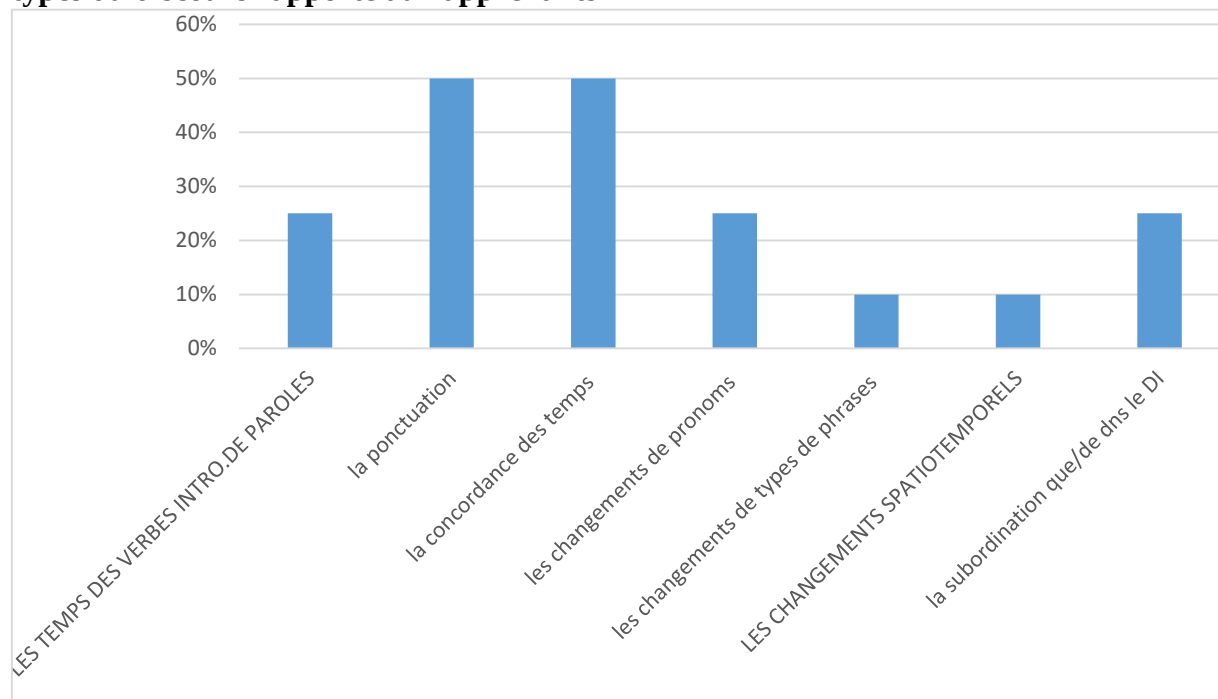
Commentaire : D’après ce graphique et le tableau au-dessus, 05 enseignants qui ont affirmé la pratique du discours rapporté dans leur classe, ce qui correspond à un pourcentage de 100% pour « oui », indiquant ainsi une généralisation du discours rapporté dans les programmes du secondaire. Tandis qu’aucune réponse négative n’a été mentionnée, soit un pourcentage de 00% indique la réponse « non ». La majorité des réponses indique une forte présence du discours rapporté en classes de 2AS avec 3 réponses où l’objectif sert à étudier les propos cités dans la séquence du discours théâtral. En classe de 3AS, deux enseignants ont également affirmé sa présence, cette fois dans le cadre des besoins argumentatifs du projet de documentation historique portant sur « les maximes et les sentences. En revanche, sa présence en classe de 1AS est beaucoup plus limitée, ce qui pourrait s’expliquer par la priorité accordée à d’autres objectifs pédagogiques jugés plus importants à ce niveau. Enfin, deux enseignantes ont indiqué utiliser le discours rapporté dans l’ensemble des niveaux ce qui reflète une approche différenciée de l’importance de cette notion grammaticale selon les enseignants.

QUESTION 05 : Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types du discours rapporté ?

QUESTION 05	Nombre de réponses
Les temps des verbes introducteurs de paroles	02
La ponctuation « » : , ...etc.	03
La concordance des temps	03
les changements de pronoms	02
Les types de phrases	01

Les changements des adverbesspatiotemporels	01
La subordination que / de dans le discours indirect	02

TABLEAU 09 : taux de critère enseignés par les enseignants pour faire distinguer les types du discours rapporté aux apprenants



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 05 : Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types du discours rapporté ?

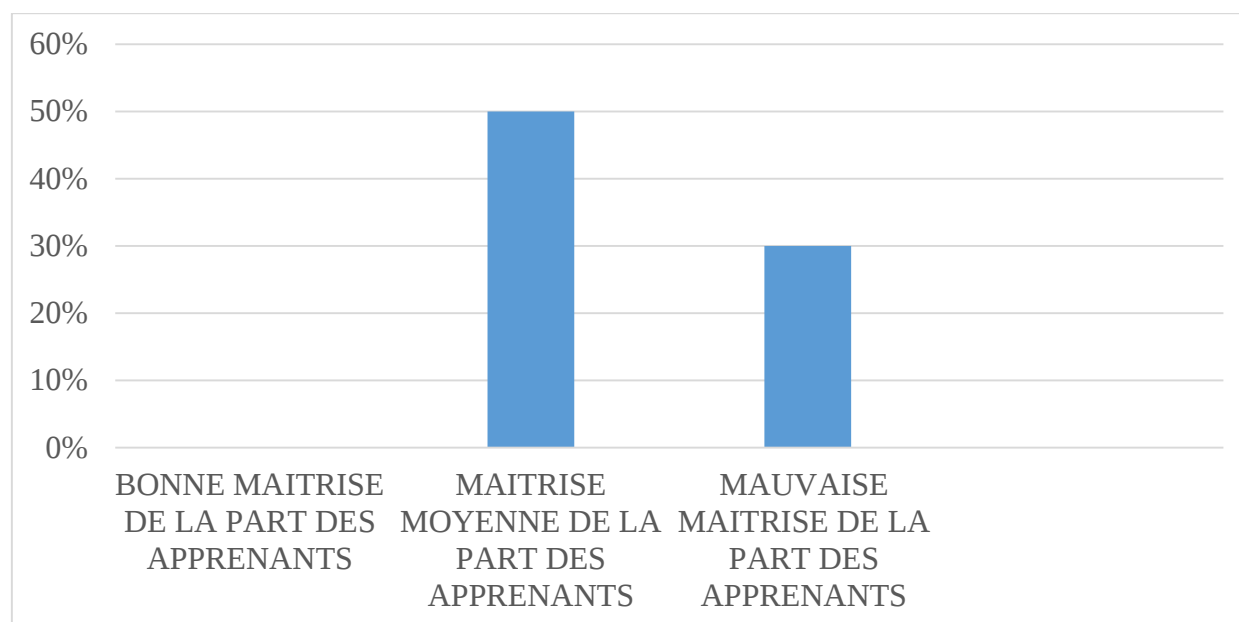
Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, la ponctuation et la concordance des temps sont les critères les plus enseignés d'un pourcentage de 50%, ce qui indique l'importance donnée à la structure syntaxique et temporelle du discours rapporté chez les enseignants à donner aux apprenants. Puis, les changements de pronoms, de temps des verbes introducteurs de paroles et de la présence de la subordination que ou /de lors du changement du discours direct au discours indirect d'un pourcentage de 25%, ce qui indique leur importance pour désigner la subjectivité ou l'écart du rapporteur lors de rapporter des propos. En effet, les changements de types de phrases et du cadre spatiotemporel sont mentionnés d'un pourcentage de 10%, ce qui indique que les enseignants enseignent ces deux critères mais, ils leur donnent une importance inférieure par rapport aux autres critères malgré leurs rôles dans la réorganisation énonciative.

QUESTION 06 : En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types du discours rapporté ? Comment évaluez-vous cette compétence ?

QUESTION 06	Nombre de réponses
Bonne maîtrise de la part des apprenants	00
Maîtrise moyenne de la part des apprenants	03

Mauvaise maitrise de la part des apprenants	02
--	-----------

TABLERAU 10 : évaluation de la maitrise des apprenants aux discours rapporté par les enseignants enquêtés.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 06 : En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types du discours rapporté ? Comment évaluez-vous cette compétence ?

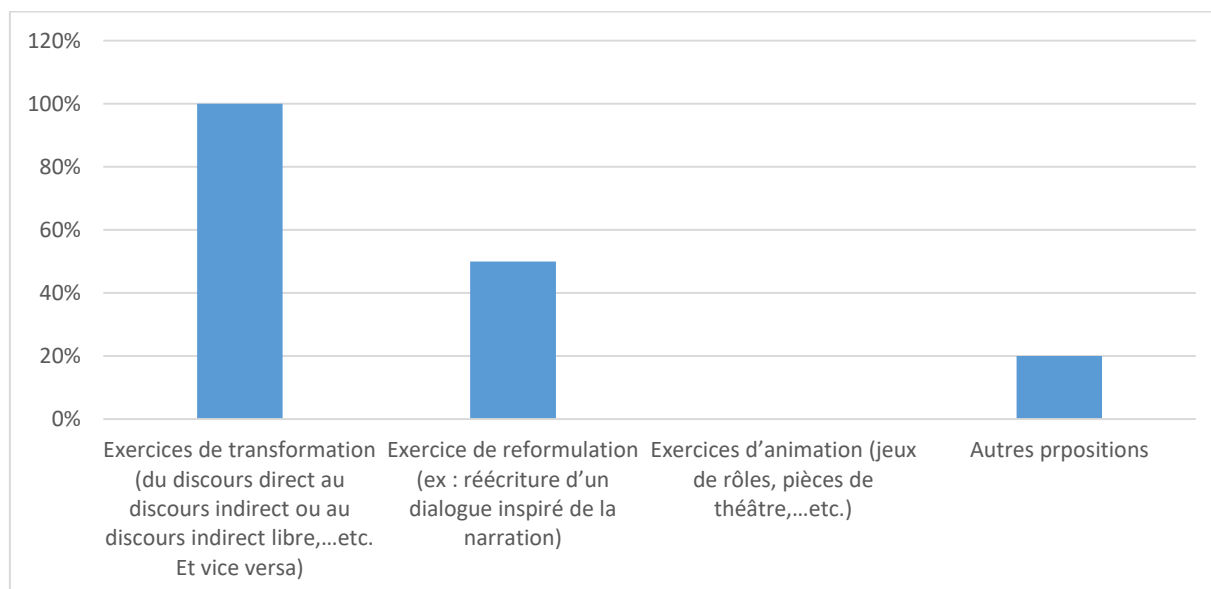
Commentaire : D'après les données issues du graphique et du tableau ci-dessus, les enseignants relèvent une absence totale de maîtrise du discours rapporté chez les apprenants, comme l'indique un taux de 0 %. Toutefois, la moitié des enseignants (50 %) considèrent que les élèves en ont une maîtrise moyenne, tandis que 30 % estiment que cette compétence est mal acquise. Ces résultats mettent en évidence les difficultés persistantes que pose le discours rapporté aux apprenants, soulignant ainsi l'importance de renforcer les pratiques pédagogiques et de mettre en œuvre des dispositifs de remédiation adaptés afin de faciliter une meilleure acquisition de cette notion grammaticale. re de renforcer les activités de remédiation .

QUESTION 07 : Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maitrise du discours rapporté chez les apprenants ?

QUESTION 07	Nombre de réponses
Exercices de transformation (du discours direct au discours indirect ou au discours indirect libre,...etc. Et vice versa)	05

Exercice de reformulation (ex : réécriture d'un dialogue inspiré de la narration)	02
Exercices d'animation (jeux de rôles, pièces de théâtre,...etc.)	00
Autres propositions	01

TABEAU 11 : Types d'exercices proposés sur le discours rapporté par les enseignants



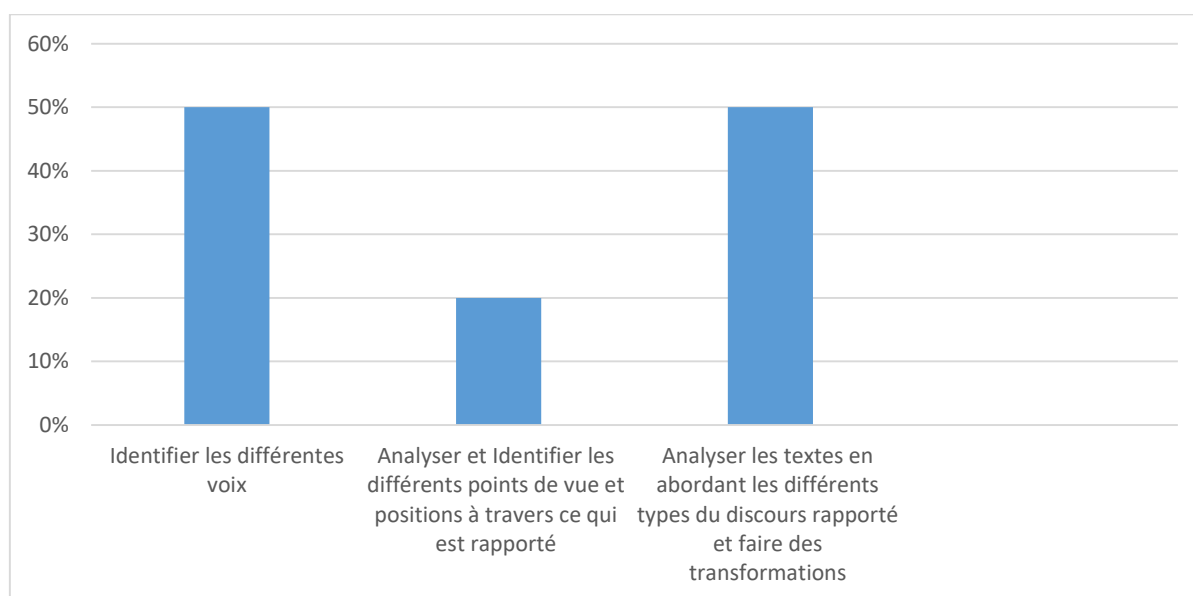
GRAPHIQUE DE LA QUESTION 07 : Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maîtrise du discours rapporté chez les apprenants ?

Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, nous constatons que la majorité des enseignants aborde le plus des exercices de transformation, un pourcentage de 100% est donné par les enseignants au premier élément, ce qui indique l'importance qu'ils donnent aux changements formels et structuraux pour montrer les mécanismes du discours rapporté. Puis, un pourcentage de 50% des enseignants qui exploitent des exercices de reformulation ce qui indique que l'objectif visé est de chercher à développer chez les apprenants des compétences grammaticales et de leur faire confronter à différentes situations énonciatives, communicatives et contextualisées. En revanche, les exercices d'animation sont marginalisés malgré leur aide à développer les compétences communicatives ce qui indique le manque de temps ou la valorisation minimale des enseignants à l'importance du discours rapporté dans ces exercices oraux. Enfin, les autres propositions restent complétives

QUESTION 08 : Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser chez vos élèves la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions entre les diverses formes du discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?

QUESTION 08	Nombre de réponses
Identifier les différentes voix	02
Analyser et Identifier les différents points de vue et positions à travers ce qui est rapporté	01
Analyser les textes en abordant les différents types du discours rapporté et faire des transformations	02

TABLERAU 12 : démarches didactiques pour favoriser chez les élèves la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions entre les diverses formes du discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 08 : Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser chez vos élèves la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions entre les diverses formes du discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?

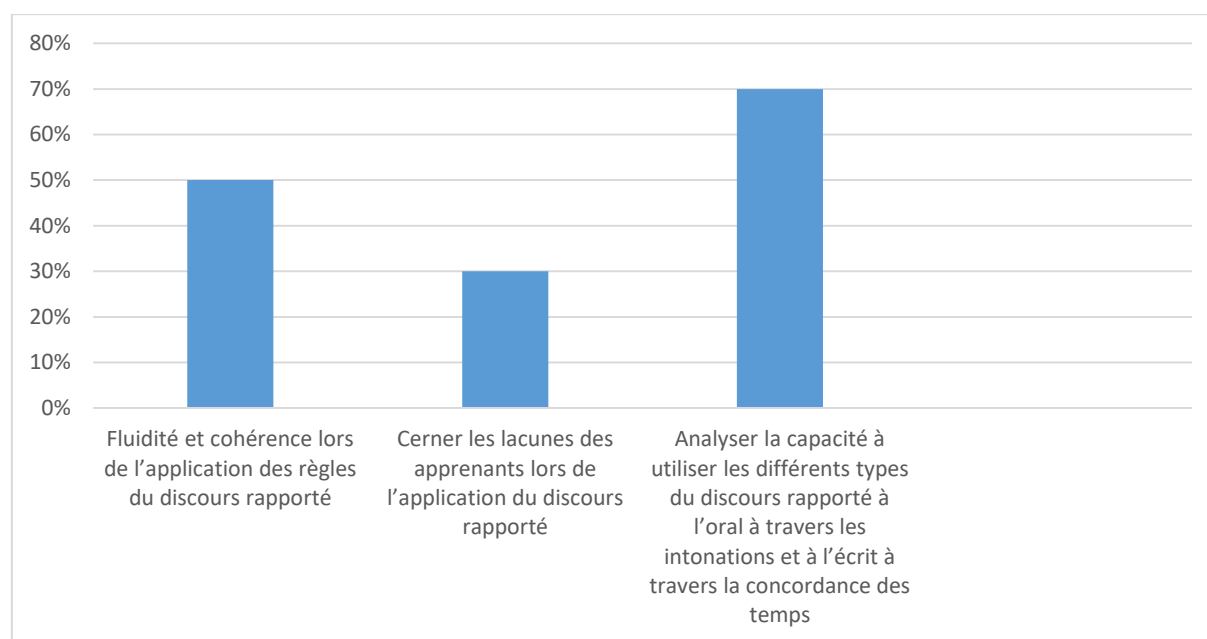
Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, nous remarquons un pourcentage de 50% donné au premier et au dernier élément, ce qui indique l'importance accordée à une approche progressive analytique et pratique du discours rapporté visant la réécriture, la manipulation, la connaissances et la compréhension de ces différents types. Puis, un pourcentage de 20% donné au deuxième élément par les enseignants, ce qui indique la

complexité à pratiquer cette démarche car leur élèves manquent encore des compétences plus interprétatives.

QUESTION 09 : De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?

QUESTION 09	Nombre de réponses
Fluidité et cohérence lors de l'application des règles du discours rapporté	02
Cerner les lacunes des apprenants lors de l'application du discours rapporté	01
Analyser la capacité à utiliser les différents types du discours rapporté à l'oral à travers les intonations et à l'écrit à travers la concordance des temps	03

TABEAU 13 : rôle des évaluations écrites et orales dans l'analyse de maîtrise des règles du discours rapporté chez les apprenants



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 09 : De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?

Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, il apparaît que les enseignants accordent une importance majeure au premier critère, soit 70%, cela révèle que les évaluations écrites et orales sont efficaces pour l'analyse des compétences des apprenants à travers la capacité à utiliser les différents types du discours rapporté à l'oral ou à l'écrit donc pour chercher la justesse grammaticale, communicative et contextuelle du concept lors de l'utilisation. Puis, 50% des enseignants mettent l'accent sur la fluidité et la cohérence dans

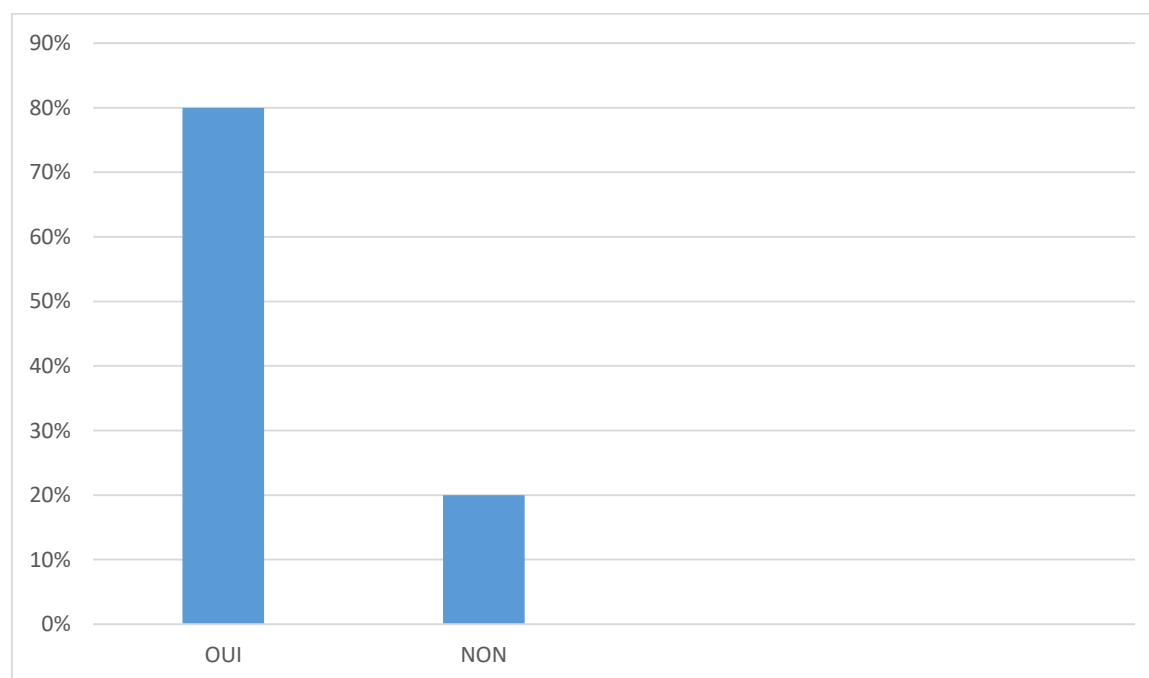
l'application des règles du discours rapporté ce qui indique l'importance de la maîtrise ainsi capacité des apprenants à l'application correcte, logique et compréhensible des règles de ce concept. Enfin, une minorité a donné de l'importance aux lacunes des apprenants ce qui indique que les enseignants utilisent les évaluations écrites ou orales pour mettre en valeur les besoins et les ambiguïtés cherchés par les apprenants. Enfin, une minorité d'enseignants s'intéressent principalement aux lacunes des élèves, suggérant ainsi que les évaluations servent aussi à mettre en évidence les besoins spécifiques et les zones d'ambiguïté que rencontrent les apprenants.

QUESTIONS 10 : Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?

QUESTION 10	Nombre de réponses
Oui	03
Non	02

QUESTION 10	Nombre de réponses
Exercices interactifs (faire débattre, dialoguer, jouer des rôles ou des pièces de théâtre,...etc.)	01
Faire regarder des vidéos, des scènes, des documents dialogués,...etc.	02
Autres propositions.	00

TABEAU 14 : utilisation des ressources numériques ou interactives pour la motivation de l'apprentissage de discours rapporté chez les apprenants.



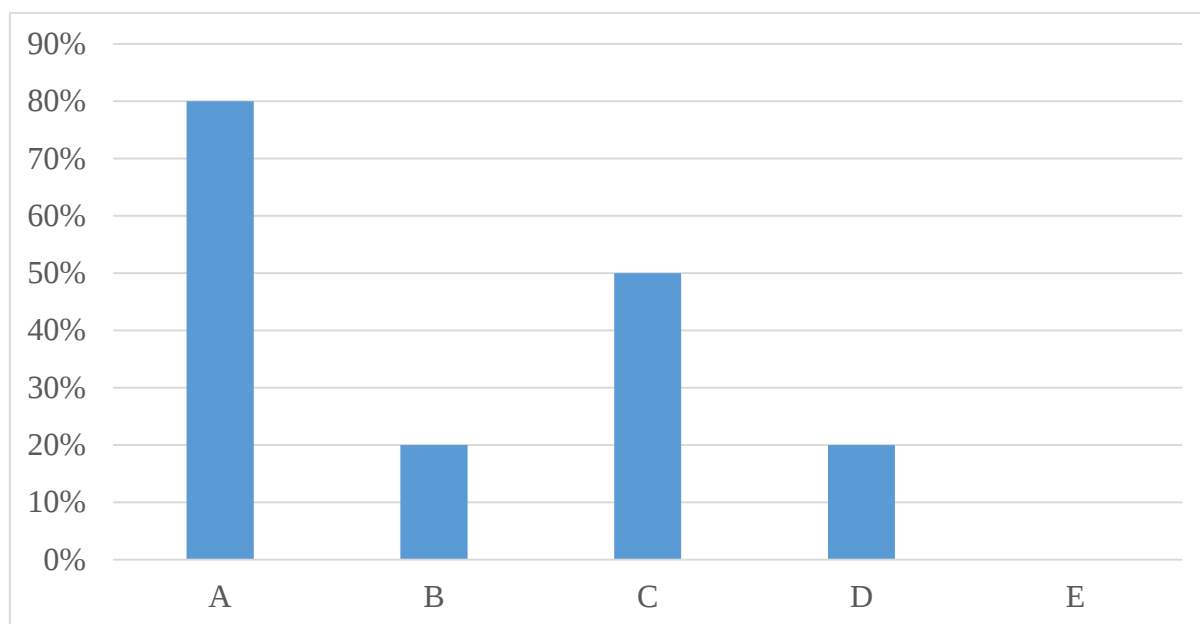
GRAPHIQUE DE LA QUESTION 10 : Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?

Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus nous constatons qu'un pourcentage de 50% a répondu par « oui » c'est-à-dire que la moitié des enseignants utilisent les ressources numériques et interactives dans l'apprentissage du discours rapporté. Un pourcentage de 20% pour « non » ; ce qui indique que ces enseignants utilisent encore des méthodes traditionnelle. Pour celles qui ont répondu par « oui », une enseignante préfère l'utilisation des exercices interactifs : faire débattre, dialoguer, jouer des rôles ou des pièces de théâtre,...etc.) ; Ce qui indique que selon cette enseignante, peut-être l'intégration de ces types d'exercices jouent un rôle important dans la motivation, la création de la compétence communicative et actionnelle, et la capacité à s'entraîner dans l'utilisation correcte du discours rapporté dans des situations réelles et authentiques. Deux réponses pour Faire regarades des vidéos, des scènes, des documents dialogués,...etc. Ce qui indique que ces exercices numériques et audiovisuels à travers la vision et l'écoute du discours rapporté dans des situations réelles facilitent plus leur compréhension, leur mémorisation des règles du concept et leur capacité à les réutiliser encore dans leurs situations de communication. Un nombre de réponses de 00 pour autres proposition, ce qui indique un manque d'inspiration à d'autres exercices

Question 11 : Quels types d'erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?

QUESTION 11	Nombre de réponses
a	04
b	01
c	02
d	01
e	00

TABEAU 15 : types d'erreurs commises sur le discours rapporté dans les productions orales ou écrites des apprenants



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 11 : Quels types d’erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?

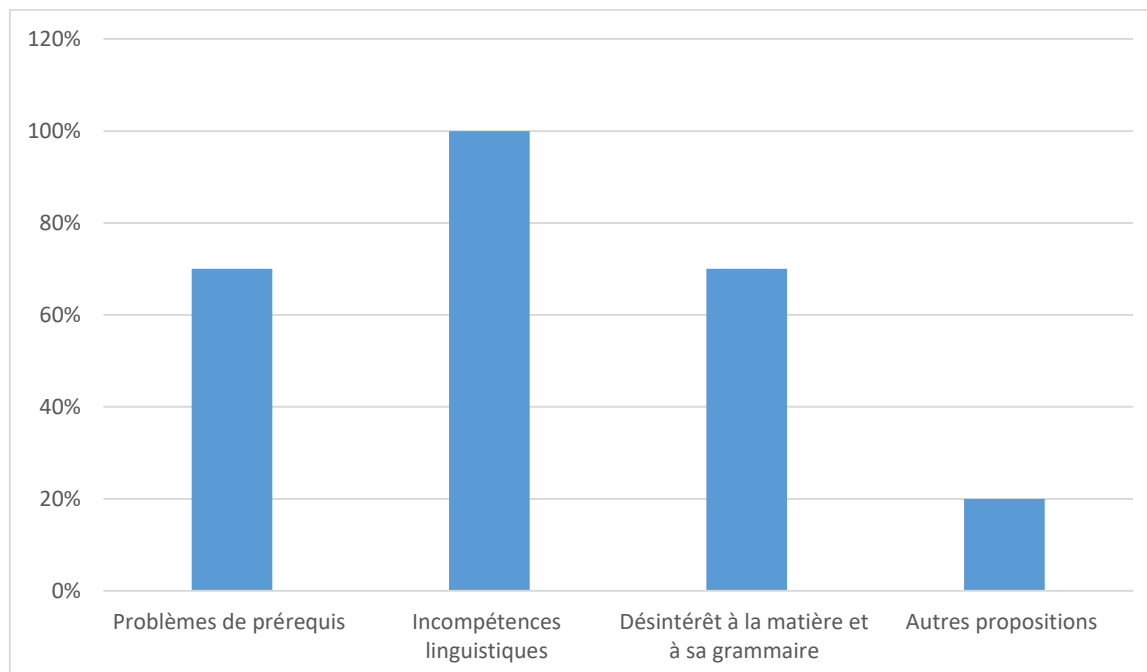
Commentaire : À la lumière du graphique et du tableau ci-dessus, il apparaît clairement que les erreurs liées aux transformations temporelles sont les plus fréquemment relevées par les enseignants lors de l’évaluation des productions orales et écrites des apprenants. En effet, ce type d’erreur représente 80 % des cas signalés, ce qui traduit une faible maîtrise et un manque d’automatisation des règles de conjugaison chez les élèves. Par ailleurs, 20 % des erreurs concernent la reformulation des types de questions et de phrases complexes, indiquant ainsi des difficultés chez les apprenants à manipuler des structures syntaxiques élaborées dans la discipline. Les enseignants ont attribué un taux de 50 % au troisième élément, ce qui révèle que les apprenants rencontrent des difficultés importantes dans l’assimilation des mécanismes syntaxiques propres à la matière, ainsi qu’une maîtrise insuffisante des modèles linguistiques corrects. Par ailleurs, un taux de 20 % a été attribué à l’avant-dernier élément, indiquant que les élèves ne maîtrisent pas de manière adéquate et suffisante les règles grammaticales liées au discours rapporté ainsi que certaines structures propres à la matière. Enfin, le dernier élément a obtenu un taux de 0 %, ce qui montre qu’aucune autre proposition n’a été signalée par les enseignants.

QUESTION 12 : A votre avis, en tant enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?

QUESTION 12	Nombre de réponses
Problèmes de prérequis	03
Incompétences linguistiques	04

Désintérêt à la matière et à sa grammaire	03
Autres propositions	01

TABLEAU 16 : facteurs majeurs des erreurs commises par les enseignants.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 12 : A votre avis, en tant enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?

Commentaire : D’après ce graphique et le tableau au-dessus, nous constatons que 70% des enseignants ont attribué une grande importance au premier élément, ce qui indique que les apprenants n’ont pas de bases solides nécessaires dans la matière. Un pourcentage de 100% au deuxième élément mettant en évidence l’insuffisance des compétences langagières des apprenants, 70% ont attribué l’importance au troisième élément ; ce qui indique un manque de motivation et d’intérêt chez les élèves. Enfin, 20% des enseignants ont souligné le dernier élément, ce qui signale des difficultés en vocabulaire et une faiblesse marquée sur le plan lexical et morphosyntaxique, révélant ainsi une mauvaise assimilation des mécanismes syntaxiques et des structures spécifiques à la matière

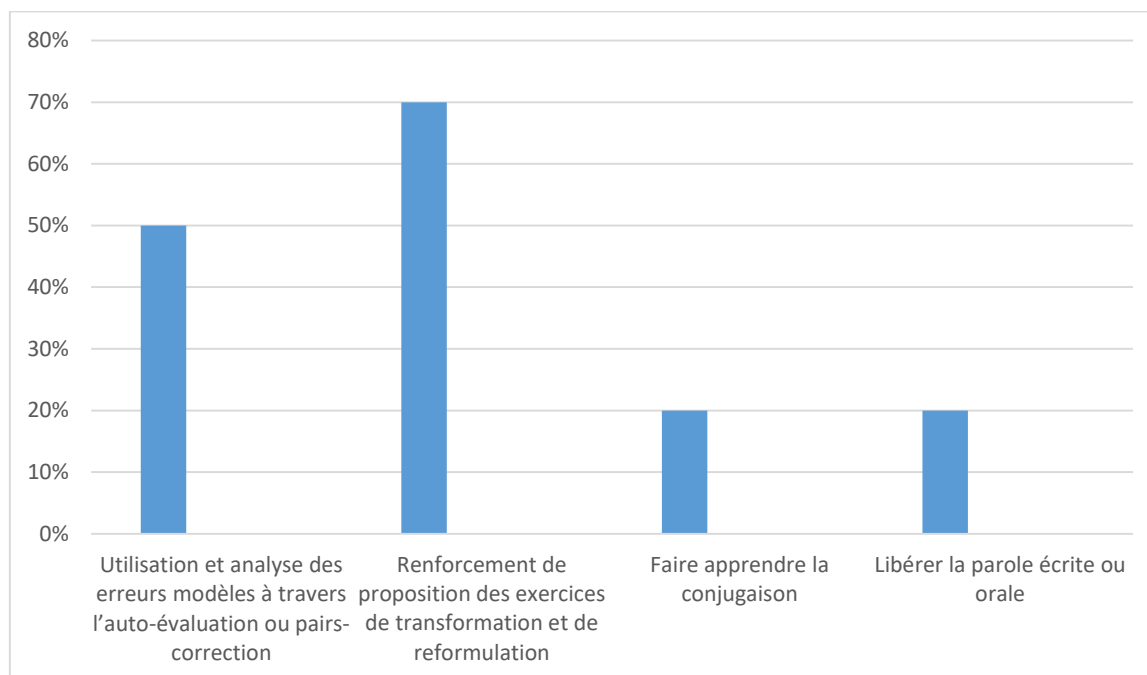
QUESTION 13 : Disposez-vous d’une démarche pédagogique ou d’une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?

QUESTION 13	Nombre de réponses
Utilisation et analyse des erreurs modèles à travers l’auto-évaluation ou pairs-correction	02
Renforcement de proposition des exercices de transformation et de reformulation	03
Faire apprendre la conjugaison	01

Libérer la parole écrite ou orale

01

TABEAU 17 : Démarches pédagogiques et méthodes particulières pour faire émerger les erreurs chez les apprenants.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 13 : Disposez-vous d'une démarche pédagogique ou d'une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?

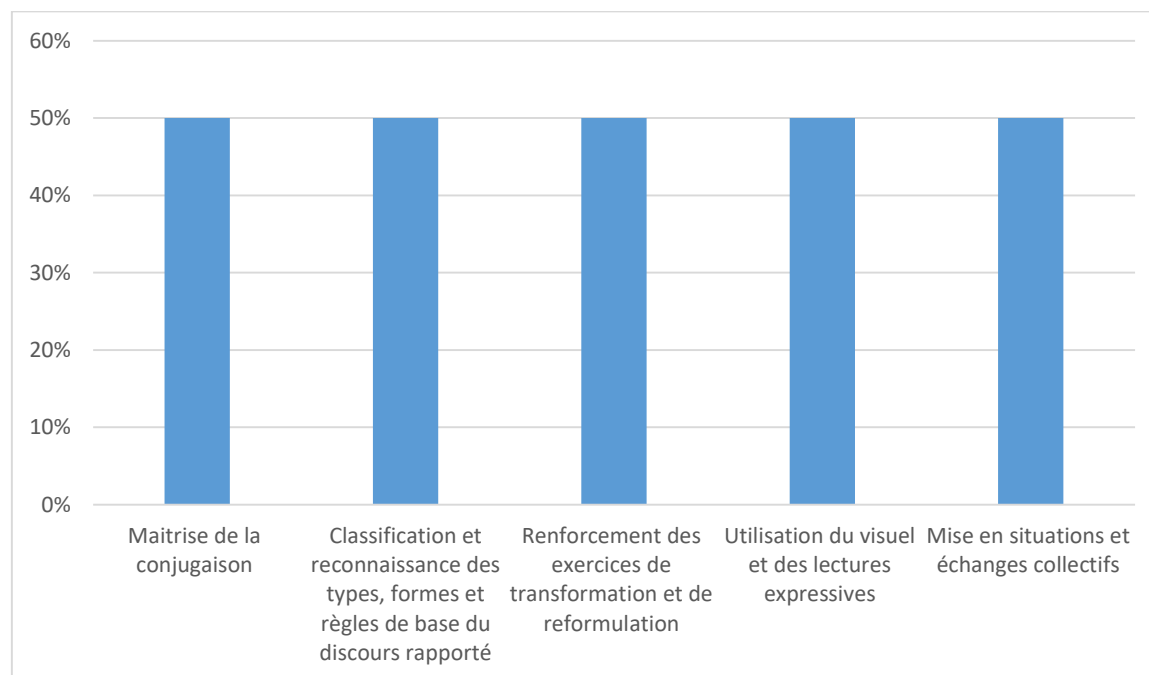
Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, nous constatons que les enseignants estiment d'un pourcentage de 50% l'utilisation et l'analyse des erreurs modèles à travers l'auto-évaluation ou pairs correction ; ce qui indique qu'ils préfèrent impliquer les apprenants dans leurs propre processus d'apprentissage en essayant de les amener à adopter une position réflexive faces à leurs erreurs commises. Un pourcentage de 70% donné au renforcement de proposition des exercices de transformation et de reformulation par les enseignants ; ce qui indique que l'importance de la pratique exagérée pour permettre aux apprenants d'être conscients de leur erreurs fréquentes, de les remédier et d'essayer de les éviter en maximum. Un pourcentage de 20 % donné à l'apprentissage de la conjugaison et de libérer la parole écrite et orale par les enseignants ; ce qui indique que d'avoir une base langagière et à bien maîtriser les règles de grammaire (bonne compétences grammaticale) pour éviter le plus d'erreurs et à créer une atmosphère motivante, communicationnelle, et actionnelle lors de l'apprentissage du concept. Par ailleurs, 70 % des enseignants favorisent la proposition d'exercices de transformation et de reformulation. Cette forte proportion souligne l'importance qu'ils accordent à la pratique intensive, visant à aider les apprenants à prendre conscience de leurs erreurs récurrentes, à y remédier, et à les éviter progressivement. Enfin,

seulement 20 % des enseignants privilégient l'apprentissage de la conjugaison et le développement de la production orale et écrite. Ce choix révèle néanmoins, l'importance d'une base linguistique solide et d'une bonne maîtrise des règles grammaticales, essentielles pour limiter les erreurs. Il témoigne également du souci de créer un environnement d'apprentissage motivant, axé sur la communication et l'action.

QUESTION 14 : Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?

QUESTION 14	Nombre de réponses
Maitrise de la conjugaison	02
Classification et reconnaissance des types, formes et règles de base du discours rapporté	02
Renforcement des exercices de transformation et de reformulation	02
Utilisation du visuel et des lectures expressives	02
Mise en situations et échanges collectifs	02

TABLEAU 18 : conseils proposés pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté.



GRAPHIQUE DE LA QUESTION 14 : Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?

Commentaire : D'après ce graphique et le tableau au-dessus, tous les éléments affichent un pourcentage identique car ils représentent un ensemble de conseils que les apprenants doivent prendre en considération. Le premier élément représente l'importance accordée à la

grammaire et de la maîtrise des temps pour comprendre et utiliser correctement le discours rapporté. Le deuxième élément met en évidence la nécessité de connaître la théorie du discours rapporté afin de distinguer ces différentes formes. Le troisième élément insiste sur l'importance que joue la pratique intensive à travers différents types d'exercices sur le discours rapporté. L'avant dernier élément représente l'importance que jouent les supports visuels et les lectures expressives dans la création d'une atmosphère propice à la communication et à l'interaction. Le dernier élément représente l'importance de mettre l'apprenant dans des situations authentiques et réelles où le discours rapporté sert à reformuler, à raconter, à citer, ou à interpréter ; cela encourage la compréhension et la mémorisation plus rapide des règles du discours rapporté.

QUESTION 15 : formulez-vous des vœux à la prochaine année scolaire ?

Commentaire : Cette question n'a pas fait l'objet d'une analyse approfondie car elle a pour objectif de sonder la motivation des enseignants pour l'année scolaire prochaine. Toutes les propositions étaient positives exprimant des souhaits de réussite, de persévérance et de brillance pour les apprenants que pour les enseignants à la fois. Elle a pour objectif de mettre fin aux questions proposées dans le questionnaire.

Synthèse des résultats

L'analyse des réponses au questionnaire adressé aux enseignants a mis en lumière plusieurs constats préoccupants concernant l'apprentissage du discours rapporté chez les apprenants du cycle secondaire, notamment ceux de la deuxième année.

-Les apprenants manifestent une faible maîtrise des règles liées au discours rapporté. Ils se contentent généralement d'un apprentissage théorique, sans parvenir à mobiliser efficacement ces connaissances lors des situations d'application, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

-Les enseignants ont relevé que les élèves, en particulier ceux de la 2ème année secondaire, commettent de nombreuses erreurs lorsqu'ils doivent appliquer les règles grammaticales du discours rapporté dans leurs copies.

Les erreurs les plus courantes et les plus fréquentes sont **des erreurs de transformation temporelle**, notamment des problèmes liés à la concordance des temps, **des erreurs morphosyntaxiques**, comme des structures de phrases incorrectes ou l'omission des spécificités liées aux différents types de discours rapporté (direct, indirect, narrativisé...).

-Plusieurs facteurs contribuent à ces lacunes, ils se réfèrent à des **insuffisances au niveau des**

prérequis grammaticaux, notamment en conjugaison, une **incompétence linguistique générale**, marquée par des difficultés à manipuler la grammaire du discours et un **manque de motivation** ou d'intérêt pour la matière et, en particulier, pour la grammaire.

Les exercices donnés aux élèves se limitent souvent à des **activités de transformation, de reformulation ou d'animation**, ce qui peut restreindre leur compréhension globale du discours rapporté et de ses usages variés.

-Les méthodes et remédiations proposées par les enseignants, bien qu'intentionnées, s'avèrent insuffisantes pour corriger durablement les erreurs. Elles manquent souvent de diversité et n'encouragent pas assez : La reconnaissance des différentes formes du discours rapporté.

La consolidation des règles de base, notamment celles de la conjugaison.

L'analyse réflexive des erreurs, individuellement ou en groupe.

L'ancrage des apprentissages dans des **contextes communicatifs concrets** et significatifs.

CONCLUSION GENERALE

Le phénomène grammatical du « discours rapporté » constitue l'un des concepts fondamentaux enseignés dans l'apprentissage de la grammaire française.

Par sa fonction qui consiste à représenter, rapporter, reformuler, citer ou interpréter les propos d'autrui dans un contexte de communication. Notre objectif est double : d'une part, analyser les différents types de discours rapporté proposés dans les exercices afin de mettre en évidence la diversité des voix en présence ; d'autre part, analyser un questionnaire destiné aux enseignants du secondaire afin d'identifier les difficultés qu'ils rencontrent dans l'enseignement de ce phénomène linguistique.

Dans le cadre de notre recherche sur le discours rapporté, il serait donc intéressant de s'interroger sur la manière dont l'articulation du discours rapporté, ainsi que le fonctionnement de ce phénomène linguistique, permettent de transmettre les propos d'autrui en marquant la pluralité des voix, celle de l'énonciateur initiale et celle du rapporteur. Dans ce cadre, nous pouvons également se demander quelles difficultés rencontrent les élèves dans l'appropriation de cette notion, et en quoi ces obstacles freinent leur maîtrise du discours rapporté. Enfin, quelles pistes de remédiation l'enseignant pourrait-il envisager afin de surmonter ces obstacles et d'accompagner efficacement les élèves dans cet apprentissage ?

Nous avons émis l'hypothèse suivante : Les transformations entre les différentes formes du discours rapporté (discours direct, indirect, indirect libre, narrativisé) constituent l'essentiel des exercices proposés, car elles pourraient poser des difficultés majeures aux apprenants, notamment les changements de déictiques, de personnes, de repères spatiotemporels et la concordance des temps, ce qui pousserait les formateurs à privilégier ces exercices comme méthode principale pour identifier et corriger les erreurs des élèves.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons eu recours à deux approches méthodologiques : l'une descriptive et l'autre analytique. Dans ce cadre, nous avons observé des séances en classe, analysé le fonctionnement du discours rapporté ainsi que la pluralité des voix dans des exercices proposés. Nous avons également examiné certaines réponses rédigées par les élèves de deuxième année secondaire (filière langues étrangères) au lycée « Rehaili Younes » de Bouchegouf-Guelma, en plus d'un questionnaire adressé aux enseignants de cet établissement.

Pour répondre à notre problématique, aux hypothèses formulées et à l'objectif fixé au début de notre étude, nous avons analysé des données qui se sont révélées à la fois authentiques et

pertinentes pour comprendre le phénomène étudié. Il ressort de notre recherche que les apprenants de deuxième année secondaire, en particulier ceux de la filière des langues étrangères, éprouvent d'importantes difficultés dans la maîtrise des règles du discours rapporté. Bien qu'ils acquièrent les notions théoriques, leur application reste limitée, notamment lors des évaluations orales et écrites.

Nous avons observé plusieurs types d'erreurs récurrentes dans leurs copies : des erreurs de transformation temporelle (problèmes de concordance des temps), des erreurs morphosyntaxiques (mauvaise structuration des phrases) et l'absence des caractéristiques propres aux différents types de discours rapporté. Ces lacunes s'expliquent par divers facteurs, notamment des insuffisances dans les prérequis, une faiblesse en compétences linguistiques (comme la conjugaison et la concordance des temps), ainsi qu'un manque d'intérêt pour la matière et sa dimension grammaticale.

Par ailleurs, les exercices proposés aux élèves se limitent majoritairement à des transformations mécaniques, de simples reformulations ou des activités d'animation. De plus, les méthodes pédagogiques, les conseils et remédiations actuellement utilisés semblent peu adaptés pour remédier à ces difficultés. Elles freinent la mise en œuvre d'activités variées et contextualisées qui permettraient aux apprenants de reconnaître les formes du discours rapporté, d'en maîtriser les règles, d'améliorer leur conjugaison et d'analyser leurs erreurs individuellement ou en groupe.

En effet, L'insertion du discours rapporté dans une énonciation peut marquer une position objective ; ce qui marque l'effacement de toute marque d'existence et de point de vue du narrateur ce qui marque sa position neutre et fidèle en basant seulement sur la visée informative lors de rapporter les propos d'autrui au lecteur. En outre, le narrateur peut être subjectif lors de rapporté les propos d'autrui à travers la présence de son point de vue, son commentaire, sa reformulation ou son interprétions par rapport à ce qui est dit et rapporté (explicitement à travers : l'emploi des personnes, des temps) ou implicitement à travers (l'emploi des citations, des sentences et des maximes) pour assurer la crédibilité et la justesse par rapport à ce qu'il a rapporté. Il serait toutefois fécond d'élargir la recherche à d'autres formes de narration ou à des corpus appartenant à différents genres, afin d'analyser comment les enjeux de subjectivité et d'objectivité y sont reconfigurés.

Annexes

**La grille d'analyse des exercices
produits par les élèves.**

Critère	Description	Niveau attendu	Echelle d'évaluation	Impact observé dans les deux exercices.

**Annexes des copies des élèves de la 2^{ème}
année secondaire (classe des langues
étrangères)**

Entraînement sur le discours rapporté .

La date : 15/04/2025 .

Nom : Kouadri

Prénom : tesnim

Niveau : 2^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères) .

Établissement : Lycée «Rehaili Younes» à Bouchegouf-Guelma.

Exercice 1 : Transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect en respectant les règles de transformation :

A- Il dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ Il dit qu'il va au supermarché ce soir .

-Il a dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ Il a dit qu'il allait au supermarché ce soir - là .

B- Il déclare : « Nous sortirons demain » .

→ Il déclare qu'ils sortiraient après demain .

-Il a déclaré : « Nous sortirons demain » .

→ Il a déclaré qu'ils sortiraient après demain .

C-Sophie explique : « j'étais en vacances » .

→ Sophie explique qu'elle était en vacances .

-Sophie a expliqué : « j'étais en vacance » .

→ Sophie a expliqué qu'elle avait été en vacances .

D-Alexandre annonce : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ Alexandre annonce qu'il avait déjà regardé ce documentaire .

-Alexandre a annoncé : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ Alexandre a annoncé qu'il avait déjà regardé ce documentaire - là .

E-L'enseignante crie : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ " " Si vous avez compris la leçon, ~~ce soir~~ d'aujourd'hui

-L'enseignante a crié : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ " " Si vous avez compris la leçon, ce soir .

F-Julia dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ " " qu'elle aurait terminé sa robe.

-Julia a dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ " " qu'elle aurait terminé sa robe.

G-Elle me conseille : « faites attention ! » .

→ " " de faire attention

-Elle m'a conseillé : « faites attention ! » .

→ " " de faire attention .

Exercice 2 : transformez le récit suivant au discours direct :

Ce matin, Émilie a raconté qu'elle avait oublié son portable chez elle . Elle a ajouté qu'elle avait déjà cherché partout, mais qu'elle n'avait rien trouvé. Elle a expliqué qu'elle était stressée et qu'elle n'avait pas eu le temps de vérifier. Elle m'a dit qu'elle irait le récupérer après , elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin . Il a demandé si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner son frère . Je lui ai répondu que je le ferais avec plaisir. Il m'a aussi dit que son frère lui avait promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir. Elle espérait qu'elle pourraient aller chez le médecin vite s'il retrouvait son portable . Elle a terminé en me disant de ne pas m'inquiéter, et qu'elle se débrouillerait car son frère va venir .

Entraînement sur le discours rapporté .

La date : 15/4/2025 .

Nom : Choukri

Prénom : Imène

Niveau : 2^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères) .

Établissement : Lycée «Rehaili Younes» à Bouchegouf-Guelma.

Exercice 1 : Transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect en respectant les règles de transformation :

A- Il dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ il dit que il va au supermarché ce matin

-Il a dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ il a dit que il va au supermarché ce matin

B- Il déclare : « Nous sortirons demain » .

→ Il déclare que ils sortent A près demain

-Il a déclaré : « Nous sortirons demain » .

→ Il a déclaré ils sortent A près demain

C-Sophie explique : « j'étais en vacances » .

→ Sophie explique que il était en vacance .

-Sophie a expliqué : « j'étais en vacance » .

→ Sophie a expliqué qu'il était en vacance

D-Alexandre annonce : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ Alexandre annonce que il avait déjà regardé ce documentaire

-Alexandre a annoncé : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ Alexandre a annoncé que il avait déjà regardé ce documentaire

E-L'enseignante crie : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ L'enseignante crie que elle a compris la leçon de

-L'enseignante a crié : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ L'enseignante a crié que elle a compris la leçon de

F-Julia dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia dit que elle aura terminé ma robe

-Julia a dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia a dit que elle aura terminé ma robe

G-Elle me conseille : « faites attention ! » .

→ Elle me conseille que vous êtes attention

-Elle m'a conseillé : « faites attention ! » .

→ Elle m'a conseillé que elle fait attention

Exercice 2 : transformez le récit suivant au discours direct :

Ce matin, Émilie a raconté qu'elle avait oublié son portable chez elle . Elle a ajouté qu'elle avait déjà cherché partout, mais qu'elle n'avait rien trouvé. Elle a expliqué qu'elle était stressée et qu'elle n'avait pas eu le temps de vérifier. Elle m'a dit qu'elle irait le récupérer après , elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin . Il a demandé si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner son frère . Je lui ai répondu que je le ferais avec plaisir. Il m'a aussi dit que son frère lui avait promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir. Elle espérait qu'elle pourraient aller chez le médecin vite s'il retrouvait son portable . Elle a terminé en me disant de ne pas m'inquiéter, et qu'elle se débrouillerait car son frère va venir .

ce soir, Émilie a raconté : « je avais oublié
son portable chez elle » . Elle a ajouté :
« je avais déjà cherché partout , mais
je avais rien trouvé . Elle a expliqué :
j'étais stressée et « je avais pas eu temps
de vérifier . Elle m'a dit : « je irais le récupérer
après , je pensais : « je aurais besoin de son portable
car je irais prendre un rendez - vous chez le médecin
Il a demandé : « Il pourrait lui prêter mon portable
pour téléphoner son frère . Il lui a répondu : « il le
ferait avec plaisir . Il m'a aussi dit : « son frère
lui avais promis « je l'emmènerais au cinéma ce soir
Elle espérait « je pourraient aller chez le médecin
vite s'il retrouvait son portable . Elle a terminé en me
disant de ne pas m'inquiéter car son frère va venir »

Entraînement sur le discours rapporté .

La date : 25/04/2025 .

Nom : Meemodica

Prénom : Hiba .

Niveau : 2^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères) .

Établissement : Lycée «Rehaili Younes» à Bouchegouf-Guelma.

Exercice 1 : Transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect en respectant les règles de transformation :

A- Il dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ il dit qu'il va au supermarché ce soir .

-Il a dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ il a dit qu'il allait supermarché ce soir .

B- Il déclare : « Nous sortirons demain » .

→ il déclare qu'ils sortiront demain .

-Il a déclaré : « Nous sortirons demain » .

→ il a déclaré qu'ils sortiront demain .

C-Sophie explique : « j'étais en vacances » .

→ Sophie explique qu'elle était en vacances .

-Sophie a expliqué : « j'étais en vacance » .

→ Sophie a expliqué qu'elle ^{avait été} ~~était~~ en vacances .

D-Alexandre annonce : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ Alexandre annonce qu'il avait déjà regardé ...

-Alexandre a annoncé : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ Alexandre a annoncé qu'il avait déjà regardé ...

E-L'enseignante crie : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ l'enseignante crie ~~avez-vous~~ ^{si} nous avons compris la ...

-L'enseignante a crié : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ l'enseignante a crié ^{si} nous avons compris la leçon d'aujourd'hui ?
Avions ?

F-Julia dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia dit qu'elle termine son robe.

-Julia a dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia a dit qu'elle termine son robe.

G-Elle me conseille : « faites attention ! » .

→ Elle me conseille ~~qu'elle~~ ^{de} faire attention !

-Elle m'a conseillé : « faites attention ! » .

→ Elle m'a conseillé ~~qu'elle~~ ^{de} faire attention.

Exercice 2 : transformez le récit suivant au discours direct :

Ce matin, Émilie a raconté qu'elle avait oublié son portable chez elle . Elle a ajouté qu'elle avait déjà cherché partout, mais qu'elle n'avait rien trouvé. Elle a expliqué qu'elle était stressée et qu'elle n'avait pas eu le temps de vérifier. Elle m'a dit qu'elle irait le récupérer après , elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin . Il a demandé si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner son frère . Je lui ai répondu que je le ferais avec plaisir. Il m'a aussi dit que son frère lui avait promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir. Elle espérait qu'elle pourraient aller chez le médecin vite s'il retrouvait son portable . Elle a terminé en me disant de ne pas m'inquiéter, et qu'elle se débrouillerait car son frère va venir .

- Ce matin, Émilie a dit : j'ai oublié mon portable chez moi. Elle a ajouté : je l'ai déjà cherché partout mais je n'ai rien trouvé. Elle a expliqué : j'étais stressée et je pense que besoin mon portable car je devrai prendre un rendez-vous chez le médecin. Si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner mon frère, Elle m'a dit : mon frère m'a promis qu'il m'emmènera au cinéma ce soir si je retrouve ton portable.

Entraînement sur le discours rapporté .

La date : 15 / 4 / 2025 .

Nom : Lachouri

Prénom : Ennaa

Niveau : 2^{eme} année secondaire (classe des langues étrangères) .

Établissement : Lycée «Rehaili Younes» à Bouchegouf-Guelma.

Exercice 1 : Transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect en respectant les règles de transformation :

A- Il dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ Il dit que ~~il va au~~ ^{va a} supermarché ce soir

-Il a dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ Il a dit que ~~il allait au~~ ^{allait} supermarché ce soir

B- Il déclare : « Nous sortirons demain » .

→ Il déclare qu'ils ~~sortiront~~ ^{sortiront} demain

-Il a déclaré : « Nous sortirons demain » .

→ Il a déclaré qu'il ~~sortiront~~ ^{sortiront} demain

C-Sophie explique : « j'étais en vacances » .

→ Sophie explique qu'elle ~~était~~ ^{était} en vacances

-Sophie a expliqué : « j'étais en vacance » .

→ Sophie a expliqué qu'elle ~~était~~ ^{était} en vacances

D-Alexandre annonce : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ alexandre annonce qu'il ~~avait~~ ^{avait} déjà ce documentaire

-Alexandre a annoncé : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ alexandre a annoncé qu'il ~~avait~~ ^{avait} déjà regarde ce ..

E-L'enseignante crie : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ l'enseignante crie que ~~vous~~ ^{vous} avez compris la leçon

-L'enseignante a crié : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ l'enseignante a crié en ~~demande~~ ^{demande} si nous avons compris la leçon de ce jour - là

F-Julia dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia dit qu'elle ~~aura~~ ^{aura} aussi terminé ~~son~~ ^{sa} robe.

-Julia a dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→

G-Elle me conseille : « faites attention ! » .

→ elle me conseille de ~~faire~~ ^{faire} attention.

-Elle m'a conseillé : « faites attention ! » .

→ Elle m'a conseillé de faire attention.

Exercice 2 : transformez le récit suivant au discours direct :

Ce matin, Émilie a raconté qu'elle avait oublié son portable chez elle . Elle a ajouté qu'elle avait déjà cherché partout, mais qu'elle n'avait rien trouvé. Elle a expliqué qu'elle était stressée et qu'elle n'avait pas eu le temps de vérifier. Elle m'a dit qu'elle irait le récupérer après , elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin . Il a demandé si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner son frère . Je lui ai répondu que je le ferais avec plaisir. Il m'a aussi dit que son frère lui avait promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir. Elle espérait qu'elle pourraient aller chez le médecin vite s'il retrouvait son portable . Elle a terminé en me disant de ne pas m'inquiéter, et qu'elle se débrouillerait car son frère va venir .

Ce matin, Émilie a raconté : "je ^{me} ~~avais~~ ^{avais} oublié ~~mon~~ ^{mon} portable." ^{elle} ~~je~~ ^{elle} a ajouté : "j'^{ai} ~~avais~~ ^{avais} déjà cherché partout" mais que ^{elle} ~~je~~ ^{elle} n'^{ai} ~~avais~~ ^{avais} rien trouvé." ~~je~~ ^{elle} a expliqué ~~que~~ ^{elle} ~~je~~ ^{elle} était stressée et ~~je~~ ^{elle} n'^{ai} ~~avais~~ ^{avais} pas eu le temps de vérifier." ~~elle~~ ^{elle} ~~me~~ ^{elle} a dit : "j'irai le récupérer après ." elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin. Il a demandé : "je pouvais lui prêter ~~mon~~ ^{mon} portable pour téléphoner son frère?" ~~je~~ ^{je} lui ai répondu : "je le ferais avec plaisir." Il m'a aussi dit : "son frère lui ^{me} ~~avais~~ ^{avait} promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir. elle espérait : "je pourrais aller chez le médecin vite s'il retrouvait son portable." elle a terminé en me disant de ne pas m'inquiéter, et ~~je~~ ^{elle} ~~me~~ ^{elle} se débrouillerait car ~~mon~~ ^{son} frère va venir."

Entraînement sur le discours rapporté .

La date : 15/4/2025 .

Nom : *Choukri*

Prénom : *Imène*

Niveau : 2^{ème} année secondaire (classe des langues étrangères) .

Établissement : Lycée «Rehaili Younes» à Bouchegouf-Guelma.

Exercice 1 : Transformez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect en respectant les règles de transformation :

A- Il dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ *il dit que il va au supermarché ce matin*

-Il a dit : « je vais au supermarché ce soir » .

→ *il a dit que il va au supermarché ce matin*

B- Il déclare : « Nous sortirons demain » .

→ *il déclare que ils sortent A près demain*

-Il a déclaré : « Nous sortirons demain » .

→ *il a déclaré ils sortent A près demain*

C-Sophie explique : « j'étais en vacances » .

→ *Sophie explique que il était en vacance .*

-Sophie a expliqué : « j'étais en vacance » .

→ *Sophie a expliqué qu'il était en vacance*

D-Alexandre annonce : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ *Alexandre annonce que il avait déjà regarda ce documentaire*

-Alexandre a annoncé : « j'avais déjà regardé ce documentaire » .

→ *Alexandre a annoncé que il avait déjà regardé ce documentaire*

E-L'enseignante crie : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ *L'enseignante crie que elle a compris la leçon se*

-L'enseignante a crié : « Avez-vous compris la leçon d'aujourd'hui ? » .

→ *L'enseignante a crie que elle a compris la leçon se jour de*

F-Julia dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia dit que elle aura termin^e ma robe

-Julia a dit : « j'aurai terminé ma robe » .

→ Julia a dit que elle aura termin^e ma robe

G-Elle me conseille : « faites attention ! » .

→ Elle me conseille que vous êtes attention

-Elle m'a conseillé : « faites attention ! » .

→ Elle m'a conseillé que elle fait attention

Exercice 2 : transformez le récit suivant au discours direct :

Ce matin, Émilie a raconté qu'elle avait oublié son portable chez elle . Elle a ajouté qu'elle avait déjà cherché partout, mais qu'elle n'avait rien trouvé. Elle a expliqué qu'elle était stressée et qu'elle n'avait pas eu le temps de vérifier. Elle m'a dit qu'elle irait le récupérer après , elle pensait qu'elle aurait besoin de son portable car elle devait prendre un rendez-vous chez le médecin . Il a demandé si je pouvais lui prêter mon portable pour téléphoner son frère . Je lui ai répondu que je le ferais avec plaisir. Il m'a aussi dit que son frère lui avait promis qu'il l'emmènerait au cinéma ce soir. Elle espérait qu'elle pourraient aller chez le médecin vite s'il retrouvait son portable . Elle a terminé en me disant de ne pas m'inquiéter, et qu'elle se débrouillerait car son frère va venir .

ce soir, Émilie a raconté : « je avais oublié
son portable chez elle » . Elle a ajouté :
« je avais déjà cherché partout , mais
je avais rien trouvé . Elle a expliqué :
« j'étais stressée et je avais pas eu temps
de vérifier . Elle m'a dit : « je irais le récupérer
après . je pensais : « je aurais besoin de son portable
car je irais prendre un rendez - vous chez le médecin
Il a demandé : « Il pourrait lui prêter mon portable
pour téléphoner son frère . Il lui a répondu : « il le
ferait avec plaisir . Il m'a aussi dit : « son frère
lui avais promis : « Il l'emmènerait au cinéma ce matin
Elle espérait : « je pourraient aller chez le médecin
vite s'il retrouvait son portable . Elle a dit : « je
me débrouillerai car son frère va venir »

**Annexes du questionnaire destiné aux
enseignants du français du lycée « Rehaili
Younes »**

**Questionnaire destiné aux enseignants/es du français du lycée «Rehaïli
Younes» à Bouchegouf-Guelma.**

La date : / / 2025

Sexe :

Âge :

Expérience professionnelle :

Objectif général : Ce questionnaire a pour but d'analyser l'enseignement et le degré de maîtrise du discours rapporté dans la langue française chez les apprenants du cycle secondaire , les causes et les difficultés rencontrées par eux et d'explorer de nouvelles stratégies pédagogiques susceptibles de faciliter leur apprentissage à ce concept grammatical par les enseignants.

1/Comment voyez-vous l'enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?.

a-Très motivant.

b-Peu motivant.

c- Fatigant.

d-Très fatigant.

2/Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable à leurs capacités ?.

a-Convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

b-Moins-convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

c-Inconvenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

3/À quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?.

a-Important.

b-Moins-important.

C-Insignifiant.

4/Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical : discours rapporté ?

a-Oui.

b-Non.

Si c'est oui , lesquelles ?.

5/Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types de discours rapporté ?.

6/En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types de discours rapporté ?Comment évaluez-vous cette compétence ?.

a-Bonne maîtrise de la part des apprenants.

b-Maîtrise moyenne de la part des apprenants.

C-Mauvaise maîtrise de la part des apprenants.

7/Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maîtrise du discours rapporté chez vos apprenants ?

a-Exercices de transformation(du discours direct au discours indirect ou au discours indirect libre,...etc et vis versa) .

b-Exercices de reformulation(ex : réécriture d'un dialogue inspiré de la narration) .

C-Exercices d'animation(jeux de rôle , pièces de théâtre , ... etc).

d-Autres propositions.

8/Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser, chez vos élèves, la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions entre les diverses formes de discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?.

9/De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?.

10/Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?.

a-Oui.

b-Non.

Si vous les utilisez, lesquelles ? :

a-Exercices interactifs (faire un débat, faire dialoguer les apprenants entre eux , jeux de rôles , jouer des pièces de théâtre,...etc là où il doivent employer les différents types du discours rapporté).

b-Faire regarder des vidéos , des scènes , des documents dialogués,...etc qui comportent le discours rapporté (pour qu'ils puissent repérer et comprendre les transformations du concept).

C-Autres propositions.

11/Quels types d'erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?.

a-Des erreurs de transformation temporelle (ex : mauvaise concordance des temps).

b-Des erreurs de transformation lors de la subordonnée interrogative (ex : inversion du sujet , est-ce) et la subordonnée impérative (ex : de + verbe à l'infinitif).

c-Des erreurs morphosyntaxiques(ex : structure de phrases).

d-Absence des caractéristiques des différents types du discours rapporté (ex : dans le discours direct : absence du verbe introducteur de parole , des : « » ,...etc , dans le discours indirect (absence de la conjonction de subordination que,...etc).

e-Autres propositions.

12/À votre avis, en tant qu'enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?.

a-Problèmes de prérequis.

b-Incompétence linguistique (problème de conjugaison, problème de concordance des temps,...etc).

c-Désintérêt à la matière et à sa grammaire.

d-Autres propositions.

13/Disposez-vous d'une démarche pédagogique ou d'une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?.

14/Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?.

15/Formulez-vous des vœux à la prochaine année scolaire ?.

Questionnaire destiné aux enseignants/es du français du lycée «Rehaïli
Younes» à Bouchegouf-Guelma.

La date : 24/4/2025

Sexe : Féminin.

Âge : 49 ans

Expérience professionnelle : 27 ans

Objectif général : Ce questionnaire a pour but d'analyser l'enseignement et le degré de maîtrise du discours rapporté dans la langue française chez les apprenants du cycle secondaire, les causes et les difficultés rencontrées par eux et d'explorer de nouvelles stratégies pédagogiques susceptibles de faciliter leur apprentissage à ce concept grammatical par les enseignants.

1/Comment voyez-vous l'enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?.

a-Très motivant.

b-Peu motivant.

c- Fatigant.

d-Très fatigant. X

2/Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable à leurs capacités ?.

a-Convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

b-Moins-convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

c-Inconvenable aux besoins et aux capacités des apprenants. X

3/À quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?.

a-Important. X

b-Moins-important.

C-Insignifiant.

4/Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical : discours rapporté ?

a-Oui. ☒

b-Non.

Si c'est oui, lesquelles ?.

classe = 2^{ème} AS -> Langues étrangères

NB: Toutes les classes sont concernées par le discours rapporté ^{no matière}

5/Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types de discours rapporté ?.

Les critères de réussite de cette activité linguistique dépendra du niveau d'élève, et différent d'une classe à une autre.

6/En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types de discours rapporté ? Comment évaluez-vous cette compétence ?.

a-Bonne maîtrise de la part des apprenants.

b-Maîtrise moyenne de la part des apprenants. ☒

c-Mauvaise maîtrise de la part des apprenants.

7/Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maîtrise du discours rapporté chez vos apprenants ?

a-Exercices de transformation (du discours direct au discours indirect ou au discours indirect libre, ... etc et vis versa) ☒

b-Exercices de reformulation (ex : réécriture d'un dialogue inspiré de la narration) ☒

c-Exercices d'animation (jeux de rôle, pièces de théâtre, ... etc).

d-Autres propositions.

8/Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser, chez vos élèves, la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions

entre les diverses formes de discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?

La meilleure démarche à suivre est la transposition des discours du direct à l'indirect et vice versa) et de préférence dans des passages non des phrases décontextualisées

9/De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?

Les évaluations écrites nous permettent de cerner avec précision les lacunes de l'apprenant surtout au niveau linguistique (conjugaison / Accords ...) tandis que l'oral cible beaucoup plus la prononciation la phonétique

10/Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?

a-Oui.

b-Non. ☒

Si vous les utilisez, lesquelles ? :

a-Exercices interactifs (faire un débat, faire dialoguer les apprenants entre eux , jeux de rôles , jouer des pièces de théâtre,...etc là où il doivent employer les différents types du discours rapporté).

b-Faire regarder des vidéos , des scènes , des documents dialogués,...etc qui comportent le discours rapporté (pour qu'ils puissent repérer et comprendre les transformations du concept).

C-Autres propositions.

11/Quels types d'erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?

a-Des erreurs de transformation temporelle (ex : mauvaise concordance des temps). ☒

b-Des erreurs de transformation lors de la subordonnée interrogative (ex : inversion du sujet , est-ce) et la subordonnée impérative (ex : de + verbe à l'infinitif).

c-Des erreurs morphosyntaxiques(ex : structure de phrases).

d-Absence des caractéristiques des différents types du discours rapporté (ex : dans le discours direct : absence du verbe introducteur de parole , des : « » ,...etc , dans le discours indirect (absence de la conjonction de subordination que,..etc).

e-Autres propositions.

12/À votre avis, en tant qu'enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?.

a-Problèmes de prérequis. X

b-Incompétence linguistique (problème de conjugaison, problème de concordance des temps,...etc). X

c-Désintérêt à la matière et à sa grammaire. X

d-Autres propositions.

13/Disposez-vous d'une démarche pédagogique ou d'une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?.

La démarche la plus efficace est qu'ils apprennent la conjugaison par cœur.

14/Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?.

La pratique quotidienne et apprendre la "Conjugaison" (temps / modes)

15/Formulez-vous des vœux à la prochaine année scolaire ?.

Que l'année 2024-2025 , soit meilleure que cette année, et j'espère de tout cœur que les apprenants seront plus motivés et donneront de l'importance à la matière ainsi aux études d'une manière générale

Questionnaire destiné aux enseignants/es du français du lycée «Rehaïli
Younes» à Bouchegouf-Guelma.

La date 24/4/2025

Sexe : Féminin

Âge : 40 ans .

Expérience professionnelle : 15 ans .

Objectif général : Ce questionnaire a pour but d'analyser l'enseignement et le degré de maîtrise du discours rapporté dans la langue française chez les apprenants du cycle secondaire , les causes et les difficultés rencontrées par eux et d'explorer de nouvelles stratégies pédagogiques susceptibles de faciliter leur apprentissage à ce concept grammatical par les enseignants.

1/Comment voyez-vous l'enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?.

☒ a-Très motivant.

b-Peu motivant.

☒ c- Fatigant.

d-Très fatigant.

2/Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable à leurs capacités ?.

a-Convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

☒ b-Moins-convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

c-Inconvenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

3/À quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?.

☒ a-Important.

b-Moins-important.

c-Insignifiant.

4/Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical : discours rapporté ?

☒ a-Oui.

b-Non.

Si c'est oui, lesquelles ?.

Oui, tous les niveaux pratiquent le concept grammatical : discours rapporté (application des règles).

5/Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types de discours rapporté ?.

Pour permettre à mes apprenants de distinguer les différents types de discours rapporté, je leur enseigne à repérer les éléments clés : guillemets, verbes introducteurs - temps verbaux - pronoms. Ils apprennent également à identifier le discours indirect par l'absence de " ".

6/En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types de discours rapporté ? Comment évaluez-vous cette compétence ?.

a-Bonne maîtrise de la part des apprenants.

☒ b-Maîtrise moyenne de la part des apprenants.

c-Mauvaise maîtrise de la part des apprenants.

7/Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maîtrise du discours rapporté chez vos apprenants ?

☒ a-Exercices de transformation(du discours direct au discours indirect ou au discours indirect libre,...etc et vis versa) .

b-Exercices de reformulation(ex : réécriture d'un dialogue inspiré de la narration) .

c-Exercices d'animation(jeux de rôle, pièces de théâtre, ... etc).

d-Autres propositions.

8/Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser, chez vos élèves, la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions

entre les diverses formes de discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?.

1. Introduction progressive. 2. Analyse d'un texte (extrait) en classe, en identifiant les différentes usages qui s'expriment dans le texte. 3. Proposer des exercices. 4. Mise en contexte. Illustrer chaque forme de D avec des exemples.

9/De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?.

Les évaluations écrites permettent de vérifier l'application des règles, tandis que les évaluations orales révèlent la capacité des élèves à utiliser les formes de discours de manière fluide et cohérente.

10/Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?.

☒ a. Oui.

☐ b. Non.

Si vous les utilisez, lesquelles ? :

a-Exercices interactifs (faire un débat, faire dialoguer les apprenants entre eux, jeux de rôles, jouer des pièces de théâtre,...etc là où il doivent employer les différents types du discours rapporté).

☒ b-Faire regarder des vidéos, des scènes, des documents dialogués,...etc qui comportent le discours rapporté (pour qu'ils puissent repérer et comprendre les transformations du concept).

c-Autres propositions.

11/Quels types d'erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?.

☒ a-Des erreurs de transformation temporelle (ex : mauvaise concordance des temps).

b-Des erreurs de transformation lors de la subordonnée interrogative (ex : inversion du sujet, est-ce) et la subordonnée impérative (ex : de + verbe à l'infinitif).

c-Des erreurs morphosyntaxiques (ex : structure de phrases).

d-Absence des caractéristiques des différents types du discours rapporté (ex : dans le discours direct : absence du verbe introducteur de parole , des : «» ,...etc , dans le discours indirect (absence de la conjonction de subordination que,...etc).

e-Autres propositions.

12/À votre avis, en tant qu'enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?.

~~a~~-Problèmes de prérequis.

~~b~~-Incompétence linguistique (problème de conjugaison, problème de concordance des temps,...etc).

c-Désintérêt à la matière et à sa grammaire.

d-Autres propositions.

13/Disposez-vous d'une démarche pédagogique ou d'une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?.

1. Analyse des erreurs. 2. Exercice de comparaison. 3. auto-correction / pair-correction. 4. Évaluation formative.

14/Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?.

1. clarification des types de discours rapporté. 2. pratique graduée. 3. Exercice de reformulation. 4. Utilisation de repères usuels. 5. Contexte et mise en situation (jeu de rôle / dialogue).

15/Formulez-vous des vœux à la prochaine année scolaire ?.

Oui, je formule toujours des vœux en début d'année scolaire : à la fois pour mes élèves et pour moi-même. Je souhaite avant tout une année de réussite, de motivation et de progrès pour chacun, ainsi qu'un climat de travail serein, respectueux et stimulant dans la classe.

Questionnaire destiné aux enseignants/es du français du lycée «Rehaïli
Younes» à Bouchegouf-Guelma.

La date 24/4/2025

Sexe : Féminin

Âge : 28 ans.

Expérience professionnelle : Moins de 10 ans.

Objectif général : Ce questionnaire a pour but d'analyser l'enseignement et le degré de maîtrise du discours rapporté dans la langue française chez les apprenants du cycle secondaire, les causes et les difficultés rencontrées par eux et d'explorer de nouvelles stratégies pédagogiques susceptibles de faciliter leur apprentissage à ce concept grammatical par les enseignants.

1/Comment voyez-vous l'enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?.

a-Très motivant.

b-Peu motivant. ✓

c- Fatigant.

d-Très fatigant.

2/Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable à leurs capacités ?.

a-Convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

b-Moins-convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

c-Inconvenable aux besoins et aux capacités des apprenants. ✓

3/À quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?.

a-Important.

b-Moins-important. ✓

C-Insignifiant.

4/Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical : discours rapporté ?

a-Oui. ✓

b-Non.

Si c'est oui, lesquelles ?.

Ce sont les classes de 2^{ème} année lettres / langues dans l'objet d'étude "Le discours théâtral". Aussi pour les classes terminales "séquence 02" "Projet I" : informer d'un fait d'histoire en introduisant des témoignages.

5/Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types de discours rapporté ?.

Il faut se baser sur les types de phrases - présence ou absence de marques enclitiques - ponctuation - la subordination par que - les verbes de paroles - temps des verbes - indices de subjectivité - marques de personnes - adverbesspatiotemporels.

6/En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types de discours rapporté ? Comment évaluez-vous cette compétence ?.

a-Bonne maîtrise de la part des apprenants.

b-Maîtrise moyenne de la part des apprenants.

c-Mauvaise maîtrise de la part des apprenants. ✓

7/Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maîtrise du discours rapporté chez vos apprenants ?

a-Exercices de transformation(du discours direct au discours indirect ou au discours indirect libre,...etc et vis versa) . ✓

b-Exercices de reformulation(ex : réécriture d'un dialogue inspiré de la narration) .

c-Exercices d'animation(jeux de rôle , pièces de théâtre , ... etc).

d-Autres propositions. ✓

Il faut bien retenir la règle grammaticale en précisant toutes les modifications appartenant aux différents types de phrases .

8/Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser, chez vos élèves, la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions

entre les diverses formes de discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?.

Partir d'exemples concrets :

- Présenter des textes courts (extraits de romans, articles, dialogues)
- Lire avec eux et faire répéter : qui parle ? y a-t-il plusieurs voix ?
Quelle est la position de l'auteur par rapport à ce qui est dit ?

9/De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?.

En évaluation écrite : à travers les exercices de transformation (temps de verbes - pronoms - adresses de temps - la fluidité de la phrase) / à travers l'analyse textuelle (identifier les formes de discours rapporté - qui parle - percevoir la polyphonie). En production écrite : dans une narration (plusieurs types de discours). En évaluation orale : expliquer qui parle ? à qui s'adresse-t-il ? comment il parle ? à travers la lecture expressive : changement de ton ...

10/Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?.

a-Oui. ✓

b-Non.

Si vous les utilisez, lesquelles ? :

a-Exercices interactifs (faire un débat, faire dialoguer les apprenants entre eux, jeux de rôles, jouer des pièces de théâtre, ...etc là où il doivent employer les différents types du discours rapporté).

b-Faire regarder des vidéos, des scènes, des documents dialogués, ...etc qui comportent le discours rapporté (pour qu'ils puissent repérer et comprendre les transformations du concept). ✓

c-Autres propositions.

11/Quels types d'erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?.

a-Des erreurs de transformation temporelle (ex : mauvaise concordance des temps).

b-Des erreurs de transformation lors de la subordonnée interrogative (ex : inversion du sujet, est-ce) et la subordonnée impérative (ex : de + verbe à l'infinitif).

c-Des erreurs morphosyntaxiques (ex : structure de phrases). ✓

d-Absence des caractéristiques des différents types du discours rapporté (ex : dans le discours direct : absence du verbe introducteur de parole , des : « » ,...etc , dans le discours indirect (absence de la conjonction de subordination que,...etc).

e-Autres propositions.

12/À votre avis, en tant qu'enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?.

a-Problèmes de prérequis.

b-Incompétence linguistique (problème de conjugaison, problème de concordance des temps,...etc).

c-Désintérêt à la matière et à sa grammaire.

d-Autres propositions. ✓

Problème de vocabulaire : insuffisance considérable de bagage lexical.
Ainsi que au niveau morpho-syntaxique.

13/Disposez-vous d'une démarche pédagogique ou d'une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?. Oui.

- Création d'un climat d'exercice en atelier ou en petits exercices - libérer la parole écrite ou orale / Méthode de contact de reformulation : demander d'expliquer oralement ce qu'ils changent et pour quoi / Mise en confrontation de productions / Utilisation des erreurs modèles / Ecriture, correction, réécriture.

14/Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?.

Avant d'aborder discours indirect libre ou polyphonie, il faut solidifier : la reconnaissance des formes simples, les règles de base, faire beaucoup d'exercices de transformations / Multiplier les lectures expressives (faire lire, faire entendre) / Utiliser la reformulation orale progressive / Favoriser les échanges collectifs sur les erreurs.

15/Formulez-vous des vœux à la prochaine année scolaire ?.

- Que chaque élève ose exprimer sa voix, qu'il soit écouté et respecté.
- Que l'erreur soit toujours vécue comme une étape vers le progrès et non comme un échec.
- Que la curiosité et le plaisir d'apprendre soient plus forts que la peur de se tromper.
- Que chacun trouve la confiance d'aller plus loin que ce qu'il pensait pouvoir faire.
- Que le travail soit mené avec rigueur, mais aussi enthousiasme et créativité.
- Que l'on continue à grandir ensemble, élèves comme enseignants dans un climat de bienveillance et d'exigence positive.

Questionnaire destiné aux enseignants/es du français du lycée «Rehaïli
Younes» à Bouchegouf-Guelma.

La date : 24/ 4/ 2025

Sexe : Féminin

Âge : 30 ans

Expérience professionnelle : (Moins de 10 ans)

Objectif général : Ce questionnaire a pour but d'analyser l'enseignement et le degré de maîtrise du discours rapporté dans la langue française chez les apprenants du cycle secondaire , les causes et les difficultés rencontrées par eux et d'explorer de nouvelles stratégies pédagogiques susceptibles de faciliter leur apprentissage à ce concept grammatical par les enseignants.

1/Comment voyez-vous l'enseignement dans une langue étrangère (cas du FLE) ?.

☒ a-Très motivant. X

b-Peu motivant.

☒ c-Fatigant. X

d-Très fatigant.

2/Voyez-vous que le programme du français du cycle secondaire répond aux besoins des apprenants et convenable à leurs capacités ?.

a-Convenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

☒ b-Moins-convenable aux besoins et aux capacités des apprenants. X

c-Inconvenable aux besoins et aux capacités des apprenants.

3/À quel point voyez-vous que l'enseignement du discours rapporté est important pour les apprenants dans le programme du français du cycle secondaire ?.

a-Important.

☒ b-Moins-important. X

c-Insignifiant.

4/Avez-vous des classes qui pratiquent le concept grammatical : discours rapporté ?

a-Oui. ☒

b-Non.

Si c'est oui , lesquelles ?.

3AS - M - GE -

5/Quels critères enseignez-vous à vos apprenants pour leur permettre de distinguer les différents types de discours rapporté ?.

(Discours direct) $\Rightarrow$ introduit par les deux points (=) et les guillemets.

(Discours indirect) $\Rightarrow$ les paroles retranscrites indirectement par une proposition subordonnée introduite par : que / de ..

6/En tant qu'enseignant/e expert/e en langue française, estimez-vous que vos apprenants maîtrisent réellement les transformations temporelles et sont capables de distinguer les différents types de discours rapporté ? Comment évaluez-vous cette compétence ?.

a-Bonne maîtrise de la part des apprenants.

b-Maîtrise moyenne de la part des apprenants. ☒

c-Mauvaise maîtrise de la part des apprenants.

7/Quels types d'exercices de transformation exploitez-vous pour favoriser la compréhension et la maîtrise du discours rapporté chez vos apprenants ?

a-Exercices de transformation(du discours direct au discours indirect ou au discours indirect libre,...etc et vis versa) .

b-Exercices de reformulation(ex : réécriture d'un dialogue inspiré de la narration) .

c-Exercices d'animation(jeux de rôle , pièces de théâtre , ... etc).

d-Autres propositions.

8/Quelles démarches didactiques adoptez-vous pour favoriser, chez vos élèves, la compréhension de la polyphonie énonciative et des distinctions

entre les diverses formes de discours rapporté dans les différents textes proposés dans le manuel scolaire ?.

9/De quelle manière les évaluations écrites ou orales vous permettent-elles d'analyser le niveau de maîtrise des règles du discours rapporté chez vos apprenants ?.

- des interactions $\Rightarrow$ évaluation orale.
- La concordance des temps $\Rightarrow$ évaluation écrite.

10/Avez-vous recours à des ressources numériques ou interactives pour stimuler la motivation de vos apprenants et faciliter l'acquisition des différents types de discours rapporté ?.

☒ a-Oui.

b-Non.

Si vous les utilisez, lesquelles ? :

☒ a-Exercices interactifs (faire un débat, faire dialoguer les apprenants entre eux , jeux de rôles , jouer des pièces de théâtre,...etc là où il doivent employer les différents types du discours rapporté).

b-Faire regarder des vidéos , des scènes , des documents dialogués,...etc qui comportent le discours rapporté (pour qu'ils puissent repérer et comprendre les transformations du concept).

c-Autres propositions.

11/Quels types d'erreurs vos apprenants commettent-ils le plus souvent dans leurs productions orales ou écrites ?.

☒ a-Des erreurs de transformation temporelle (ex : mauvaise concordance des temps).

b-Des erreurs de transformation lors de la subordonnée interrogative (ex : inversion du sujet , est-ce) et la subordonnée impérative (ex : de + verbe à l'infinitif).

c-Des erreurs morphosyntaxiques(ex : structure de phrases).

d-Absence des caractéristiques des différents types du discours rapporté (ex : dans le discours direct : absence du verbe introducteur de parole , des : « » ,...etc , dans le discours indirect (absence de la conjonction de subordination que,...etc).

e-Autres propositions.

12/À votre avis, en tant qu'enseignant/e expert/e, quels facteurs peuvent expliquer les erreurs commises par vos apprenants ?.

a-Problèmes de prérequis.

☒ b>Incompétence linguistique (problème de conjugaison, problème de concordance des temps,...etc).

☒ c>Désintérêt à la matière et à sa grammaire.

d-Autres propositions.

13/Disposez-vous d'une démarche pédagogique ou d'une méthode particulière pour faire émerger ces erreurs chez les apprenants ?.

- Proposer des activités qui vont aider les apprenants à développer leurs compétences ; ces activités doivent être en lien direct avec les objectifs d'apprentissage.

14/Quels conseils suggérez-vous pour aider les apprenants à surmonter les difficultés liées au discours rapporté ?.

- Introduire la conjugaison.

15/Formulez-vous des vœux à la prochaine année scolaire ?.

J'espère que la prochaine année soit pleine de réussite , de succès et de réussite pour nous tous.

Bibliographie :

Ouvrages :

- 1- AL MANKHOUCHE, Stratégie énonciatives et argumentative dans le discours rapporté, mémoire de maitrise, université de Québec à Chicoutini, 1995.
- 2- BENVENISTE Emile, Problème de linguistiques générale, Gallimard, Paris, 1996.
- 3- DEFAYS, J.M. et DELTOUR, S. 2003. Le français langue étrangère et seconde enseignement et apprentissage. Pierre Mardaga éditeur.
- 4- Ducrot, O. Le dire et le dit, Paris, Edition de Minuit, 1984.
- 5- Gaulmyn M, 1983, cité par ROSIER L, le discours rapporté, histoire, théorie, pratique, Duculot, Paris, 1999 .
- 6- HIRSCHSPRUNG, N. (2005). Apprendre et enseigner avec le multimedia. Paris : Hachette.
- 7- J-C BEACCO, J.-C, (2007). L'approche par compétences dans l'enseignement des langues, éd, Didier, Paris.
- 8- MAINGUENEAU Dominique, analyse du discours, Hachette, Paris, 1991.
- 9- MAINGUENEAU Dominique, approches de l'énonciation en linguistique française, Hachette, Paris, 1981.
- 10- MAINGUENEAU Dominique, l'énonciation en linguistique française, Hachette, Paris, 1999.
- 11- MOIRAND, S. (1982). Enseigner à communiquer en langue étrangère, Hachette. Paris Coll. F.
- 12- PUREN, C. 1988. Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris : CLE International.
- 13- Riguel Martin et al « grammaire méthodique du français », Paris, 2002 Consulté le 11/03/2025.
- 14- Wagner Robert Léon et PINCHON Jacqueline, « grammaire du français classique et moderne », Hachette, Paris.
- 15- Wilmet M., grammaire critique du français, Hachette, Paris, 1997 .

WEBOGRAPHIE :

- 1- AOUAM, A. (2015). Le discours rapporté dans les titres journalistiques cas de ''liberté'' (Mémoire de master, Université Kasdi Merbah, Ouargla) Consulté le 02/02/2025. Disponible à l'adresse : <http://dspace.univ-ouargla.dz/jspui/handle/123456789/9883>.
- 2- MANJA Djoa Johnson. (2007). Enseignement et maitrise du discours rapporté dans le cycle primaire en Cote d'Ivoire (Thèse Unique De Doctorat) Consulté le 27/02/2025.

Articles :

- 1- AUTHIER-Revus « l'hétérogénéité montrée et l'hétérogénéité constitutive : éléments pour une approche de l'autre dans le discours », Paris, 1982, le 02/03/2025.
- 2- AUTHIER Jacqueline « Les formes du discours rapporté : remarques syntaxiques et sémantiques à partir des traitements prposés », DRLVE, n°17, 1978, consulté le 23/04/2025.
- 3- <https://gallika.net/?Le-document-authentique> consulté le 30/04/2025.
- 4- https://www.researchgate.net/publication/320079594_L'autonomie_De_L'apprenant_En_Didactiques_Des_Langues_Etrangere Consulté le 05/05/2025.
- 5- JAUBERT Anna, « Le discours indirect libre, dire et montrer : approches pragmatiques », cahier chronos 5, le style indirect libre et ses conséquences, 2000. Consulté le 15/05/2025.

Dictionnaire :

- 1- DUCROT et TODOROV, Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Seuil, Paris, 1972.
- 2- Le ROBERT pour tous, Paris : le robert, 1994.
- 3- Dictionnaire de linguistique, Ed Larousse, bordas neuf.